

# LES MILLE-ISLES

## UN SITE PITTORESQUE

**P**our de nombreux Canadiens, les Mille-Isles demeurent associées sans doute à la vinaigrette du même nom. Les Mille-Isles, c'est aussi tout un site naturel d'une beauté spectaculaire, une myriade d'îles et d'îlots flottant dans le Saint-Laurent, au confluent du fleuve et du lac Ontario.

par Tess BRIDGWATER  
de la Presse Canadienne

Durant les mois d'été, des croisières fréquentes sont organisées à partir de Gananoque, une charmante petite ville située à 30 kilomètres au nord-est de Kingston. Des croisières sont même prévues en fin de soirée pour les amateurs de couchers de soleil sur l'eau.

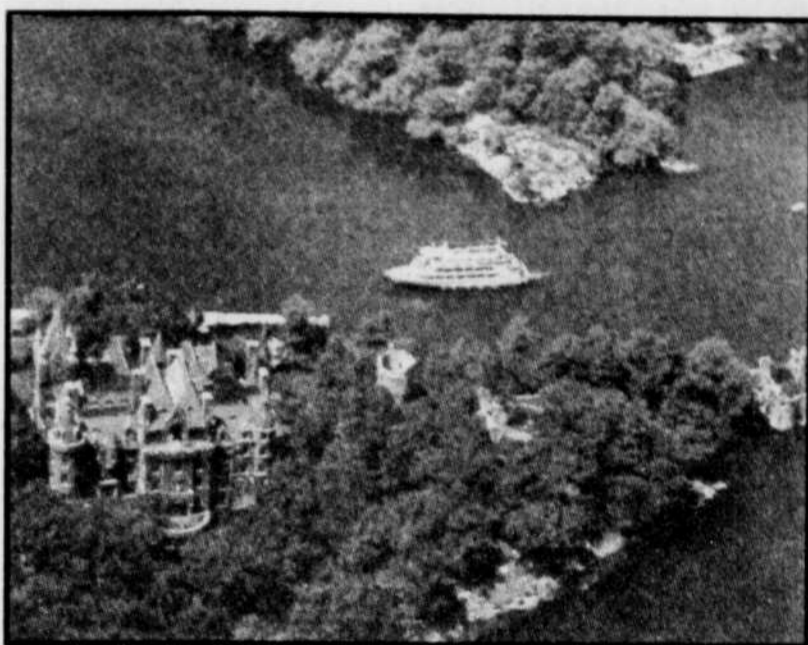
Les Mille-Isles, c'est en fait un archipel de 2.000 écrins de verdure flottant çà et là à quelques pas de la côte, à cheval sur la frontière américaine. Bien que situé dans une région très peuplée — le tiers de la population nord-américaine pouvant visiter les lieux en une journée — le site est demeuré pratiquement intact, bien conservé, grâce aux efforts conjugués des autorités canadiennes et américaines.

La configuration de la région remonte à des millions d'années lorsque les masses granitiques du Bouclier canadien entrèrent en contact avec la roche tendre des monts Adirondack. La région fut pendant longtemps le pays de peuplades indiennes, dont les légendaires Hiawatha. Des fouilles ont d'ailleurs permis de mettre au jour des vestiges, témoins de la présence des autochtones.

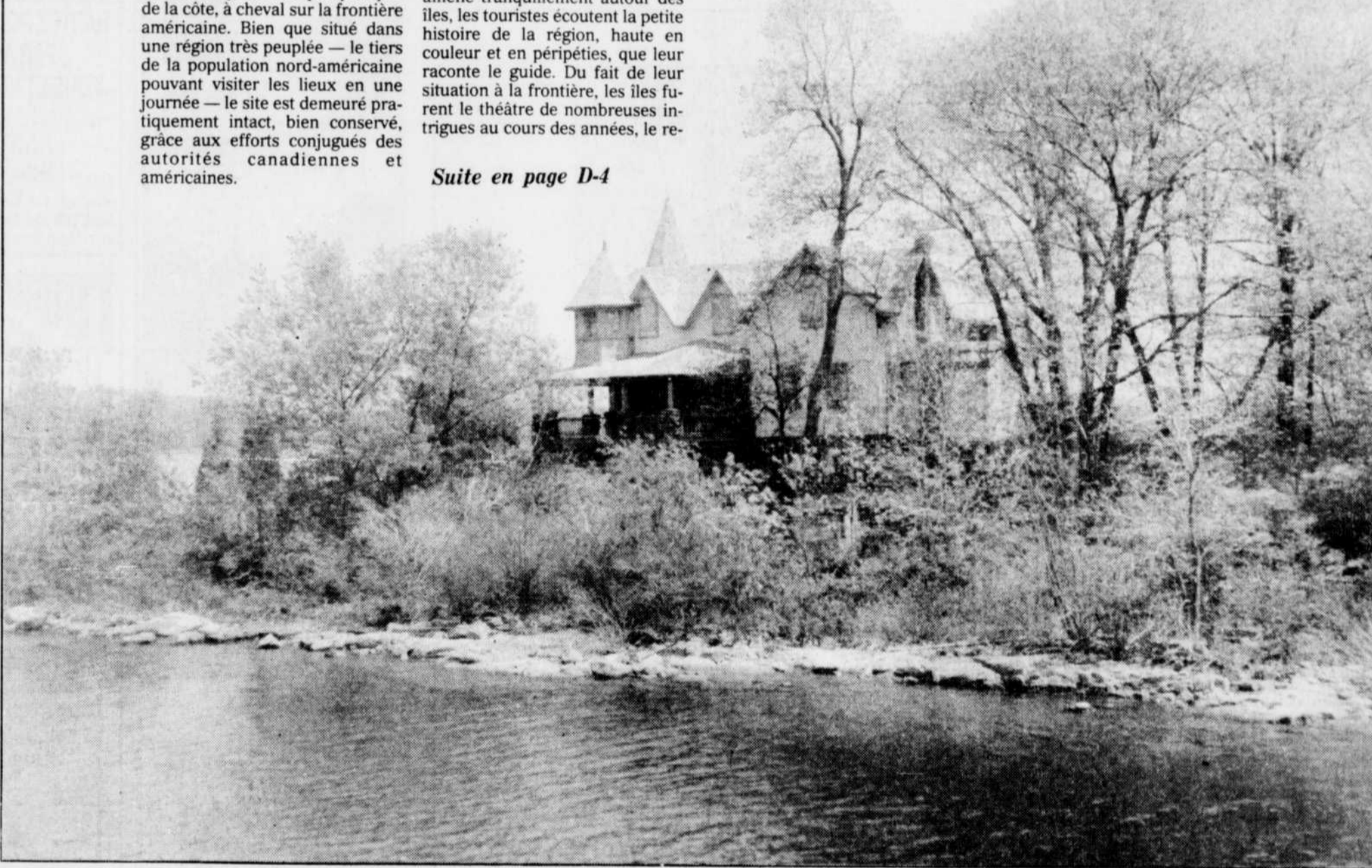
Très diverses dans leurs formes et dans leurs dimensions, les îles offrent un spectacle continuellement changeant, depuis le minuscule roc surmonté d'un pin solitaire jusqu'à la plus grande des îles, Wellesley Island, longue de plusieurs kilomètres, qui abrite un hôtel, un terrain de golf et des maisons, résidences d'été ou toute-saison.

### Lieu de refuge

Tout en se détendant sur l'un des trois ponts du bateau qui les amène tranquillement autour des îles, les touristes écoutent la petite histoire de la région, haute en couleur et en péripéties, que leur raconte le guide. Du fait de leur situation à la frontière, les îles furent le théâtre de nombreuses intrigues au cours des années, le re-



Les bateaux de croisière amènent régulièrement les touristes au « Boldt Castle », récemment rénové, dont la construction remonte au début du siècle.



On peut apercevoir ici et là dans les Mille-Isles de vieilles demeures en bois ayant l'allure de châteaux.

Conception: section graphisme, Le Soleil

Suite en page D-4



# INTER VOYAGE

**STE-FOY**  
PLACE BELLE COUR 653-1024  
PLACE LAURIER 651-9610  
1811, RTE DE L'ÉGLISE 653-7264

**QUÉBEC**  
LES GALERIES DE LA CAPITALE 627-5955  
ÉDIFICE LA LAURENTIENNE 524-1414

**CHARLESBOURG**  
5225, 3e AVENUE OUEST, 628-2020

**BEAUPORT**  
LES GALERIES DE LA CANADIENNE 667-7051

**LÉVIS**  
LES GALERIES CHAGNON 833-1942

**DONNACONA**  
325, RUE DE L'ÉGLISE 285-2220

**MONTMAGNY**  
123, ST-JEAN BAPTISTE EST 248-8484

**BEAUCÉ**  
CARREFOUR ST-GEORGES 228-7070  
AÉROPORT ST-FRÉDÉRIC 428-3118

**RIMOUSKI**  
128, RUE MARIE-ANTOINETTE 722-4522

**ÎLES-DE-LA-MADELEINE**  
PLACE DES ÎLES 986-4224

**MONTREAL**  
1253 MCGILL COLLEGE 866-8066

# NE RATEZ PAS LE BATEAU...

L'hiver prochain, VACANCES WARDAIR vous propose tout un éventail de superbes croisières dans les Antilles.

- Vous avez le choix de 4 paquebots et de 15 itinéraires merveilleusement bien pensés faisant escale dans les ports les plus recherchés des Antilles.
- Envolez-vous à bord d'un gros-porteur dans tout le confort de la Classe WARDAIR™.
- A bord du paquebot, des repas somptueux, des spectacles étonnants et des activités hors par vous attendent.

## Les as des vacances de Wardair

**N.B.:** Les vols Wardair sont effectués sur des B-747 ou A310. Les prix et dates indiqués sont ceux en vigueur au moment de la parution et peuvent faire l'objet de changements sans préavis. Les prix varient selon la date du voyage, la durée du séjour et le type d'hébergement choisi. Ils sont donnés en dollars canadiens, par personne, en occupation double. Consultez votre agent de voyages et la brochure Vacances Wardair appropriée pour vérifier la disponibilité ainsi que les conditions contractuelles. **NON COMPRIS DANS LES FORFAITS:** taxes nationales et portuaires, frais de service à l'hôtel et à l'aéroport, repas et pourboires (à moins d'indications contraires) et dépenses personnelles. **CERTAINS VOLS OU TYPES D'HÉBERGEMENT PEUVENT N'ÊTRE PLUS DISPONIBLES.** L'affrètement, Vacances Wardair Inc., est une société affiliée de Wardair Canada Inc.

**SS BRITANIS**  
de 809\$\* à 1399\$

- Miami • Key West • Playa del Carmen
- Cozumel

**MV THE AZUR**  
de 1049\$\* à 1859\$

- La Barbade • Martinique • Saint-Kitts
- San Juan • Saint-Thomas • Bequia

**MV THE VICTORIA**  
de 949\$\* à 2749\$\*\*

- San Juan • Saint-Thomas • Martinique
- Grenade • La Guayra • Curaçao

**SS AMERIKANIS**  
de 979\$\* à 1959\$

- San Juan • Saint-Thomas • Guadeloupe
- La Barbade • Sainte-Lucie • Antigua
- Saint-Martin



Renseignez-vous au sujet de nos itinéraires spéciaux pour Noël et pour le Nouvel An et au sujet de nos forfaits Croisière et Séjour.

\*Ce prix tient compte de la prime de réservation habituelle pour la croisière de 14 nuits par jour de 8 jours.

\*\*Ce prix tient compte de la prime de réservation habituelle pour la croisière de 14 nuits par jour de 8 jours et de la prime de réservation habituelle de l'équipage et aux dépens du 18 au 31 décembre et à ceux du 9 au 12 mars. Elle ne s'applique pas non plus aux itinéraires aux enfants, aux réservations "trouillerie gratuite" et aux ventes ou autres offres promotionnelles de Vacances Wardair. Les taxes portuaires et aéroportuaires sont en sus. Nous révisons les conditions contractuelles dans notre brochure « Croisières dans les Antilles » 1989-90.

Départs de Montréal, de novembre 89 à avril 90.

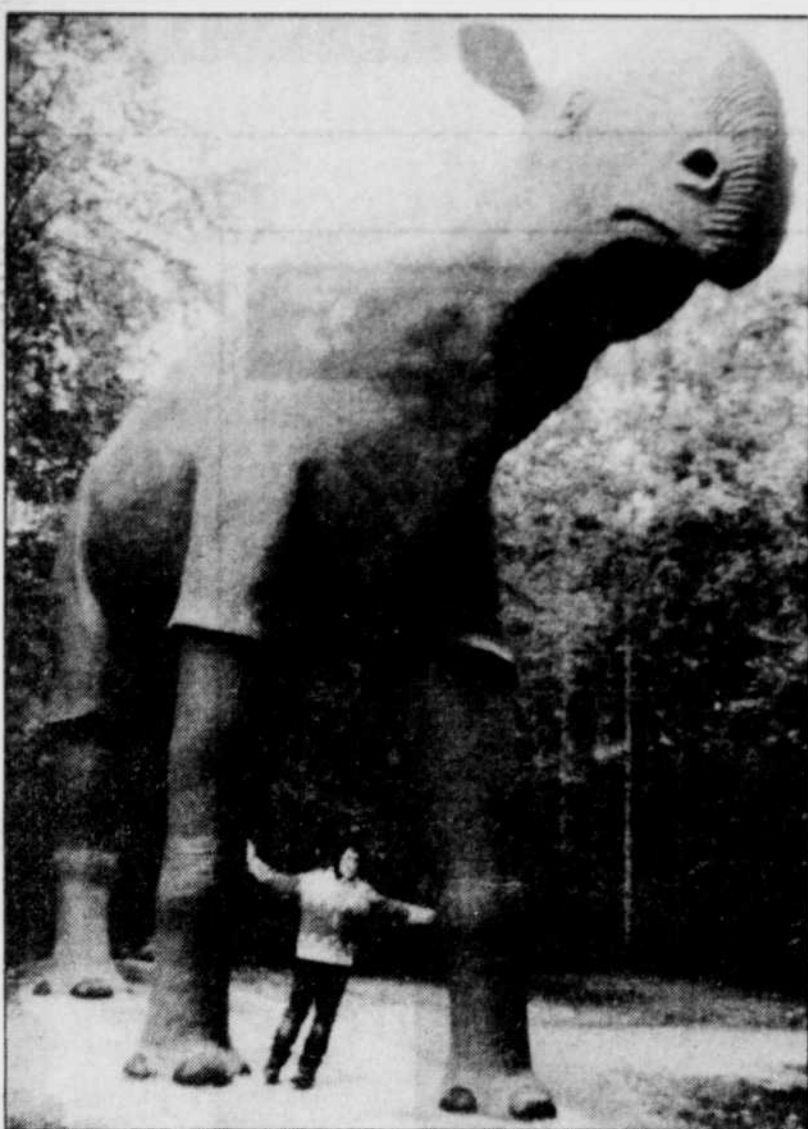
Détenteur d'un permis du Québec

**Vacances Wardair**

**RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT ET ÉCONOMISEZ 100\$ PAR COUPLE!**

Réservez votre croisière avant le 31 août 1989, alors que les meilleures places et les dates les plus populaires sont encore disponibles et vous réaliserez des économies de 100\$ par couple.





Certaines pièces du Monde préhistorique de Morrisburg sont particulièrement remarquables, comme le baluchithérium, ce spécimen qui ressemble à un énorme rhinocéros sans corne.

# Des dinosaures en pleine nature au Monde préhistorique de Morrisburg

MORRISBURG, Ont. (D'après PC) — Il est des gens qui décorent leur pelouse de flamants roses. D'autres, comme Paul et Serge Dupuis, ont des goûts légèrement différents.

La cour des frères Dupuis est tout un monde, un paradis pour les amateurs de paléontologie, un espace que des milliers d'enfants parcourent chaque été, s'aventurant entre les pattes énormes de ces bêtes gigantesques qu'étaient les dinosaures et autres reptiles fossiles du genre.

Le Monde préhistorique, près de Morrisburg, à environ 65 kilomètres au sud-est d'Ottawa, est une attraction à ne pas manquer pour les familles passant leurs vacances dans la région ontarienne du Saint-Laurent.

« Ce n'est pas un parc d'amusements, dit Paul Dupuis, ni un cirque, ni un terrain de jeux. C'est un parc de sculptures aménagé dans notre cour. »

La cour, en fait, est un sentier et des espaces soigneusement aménagés dans une forêt couvrant huit hectares, un sentier le long duquel se dressent çà et là les bêtes préhistoriques, leur silhouette se profilant sur un arrière-plan d'arbres.

### Acier et ciment

Chaque modèle, méticuleusement façonné dans de l'acier et du ciment, a été conçu à partir d'informations scientifiques obtenues à la suite de recherches que font les frères Dupuis au cours de l'hiver. Le brontosaurus, sur la sculpture duquel ils passeront deux ans, est modelé sur le squelette du reptile qui se trouve au Carnegie Museum de Pittsburg.

Le sentier est ainsi bordé de plus de 40 sculptures et l'ordre dans lequel celles-ci se présentent suit les différentes étapes de l'évolution des reptiles fossiles. Ainsi, selon les scientifiques, les tout premiers dinosaures, de taille relativement petite, évoluèrent et firent place peu à peu aux lézards géants, qui à leur tour, disparaurent, étant bientôt remplacés par des monstres au dos cuirassé, hérissé de pointes.

Chaque sculpture est accompagnée d'une affiche bilingue donnant des explications sur l'animal représenté. Tous les grands favoris sont présents, mais l'exposition compte aussi des espèces

moins connues, parmi lesquelles, notamment, un tricératops, ce reptile fossile à tête munie de trois cornes, ou un hypacrosaure, un dinosaure à bec de canard qui, jadis, élit domicile en Alberta, ou encore un iguanodon à deux pattes dont la queue rentrerait à peine dans la salle familiale de la maison.

Certaines pièces sont particulièrement remarquables, comme le cétosaure, un petit brontosaurus au long cou et à la queue de serpent, accompagné de son petit. Ou encore, le baluchithérium, ce spécimen qui ressemble à un énorme rhinocéros sans corne.

### Fosse aux fossiles

L'attraction du parc pour les enfants demeure la fosse aux fossiles construite l'année dernière, où les jeunes s'en donnent à cœur joie, passant leur temps à fouiner, à creuser dans le sable, à la recherche d'os de dinosaure sculptés.

Soucieux de préserver l'environnement naturel qui entoure les sculptures, les propriétaires des lieux prévoient quelques simples règles en ce qui concerne les visites, ne désirant pas avoir des enfants insoucients qui chahutent dans les bois, foulent au pied les

jeunes pousses d'arbre, arrachent des plantes, grimpent aux arbres et laissent çà et là des débris. Pour cette raison, ils n'accueillent les groupes scolaires qu'en nombre limité, préférant, d'ailleurs, recevoir des familles.

« Nous ne demandons pas grand chose aux gens », dit Paul, qui s'inquiète des foules croissantes qui arpentent sa forêt qu'il aimerait garder en bonne santé.

Une petite aire de pique-nique, sans ombre, est aménagée près de l'entrée. Les familles trouveront dans la région d'autres endroits agréables pour des pique-niques, comme la plage Crysler, près de l'Upper Canada Village.

Pour se rendre au Monde préhistorique, prendre la Upper Canada Road, direction est, à partir de la route 2. La collection de sculptures se trouve à 10 km de l'intersection. Le parc est ouvert tous les jours, de 10 h à 16 h, du 15 mai au 4 septembre; puis, toutes les fins de semaine, du 4 septembre au 15 octobre. Prix d'entrée: \$4 pour les adultes, \$3 pour les enfants âgés de 4 à 15 ans. Entrée gratuite pour les moins de 4 ans. Les groupes doivent faire des réservations. Pour d'autres renseignements, appeler: (613) 543-2503.

## TOURAMERIC

**TORONTO CHUTES NIAGARA**  
incluant une croisière dans les Mille-Iles, 4 jours



Déjeuners buffet inclus.  
Départs: 7, 14, 21, 24, 28 août, 1er et 18 sept., 6 oct.

**269 \$**

**CHUTES NIAGARA / TORONTO / MILLE-ILES 4 jours**

Départ le 13 août.

**295 \$**

**OTTAWA 3 jours**  
Départs les 11 août, 2 sept. et 7 oct.

**155 \$**

**GASPÉSIE 6 jours**

Départs les 13 août et 17 sept.

**419 \$**

**SAGUENAY / LAC-ST-JEAN / CHARLEVOIX 6 jours**

Du 6 au 11 août.

**435 \$**

**PROVINCES MARITIMES 9 jours**

Du 19 au 27 août

**735 \$**

**HAVRE-ST-PIERRE / ÎLES MINGAN, INCLUANT MANIC 2 5 jours**

Du 14 au 18 août.

**359 \$**

**OUEST CANADIEN 14 jours**

Du 9 au 22 sept.

**1115 \$**

**WASHINGTON / NEW YORK / ATLANTIC CITY 5 jours**

Départs les 7, 31 août et 18 sept.

**389 \$**

**NEW YORK 4 jours**

Départs les 7, 14 août et 1er sept.

**319 \$**

**LOUISIANE / TEXAS 16 jours**

Du 9 au 24 sept., du 16 sept. au 1er oct.

**1319 \$**

**STE-FOY**

2646, chemin Ste-Foy

**657-5757**

**QUÉBEC**

3214, 1<sup>er</sup> Avenue

**628-7801**



DETENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC



HÔTEL

## Tour Versailles

MONTREAL

CENTRE-VILLE

la nouveauté alliée au bon goût aux prix d'autrefois

**86<sup>00</sup>\$\***

\*Une chambre pour 1 ou 2 personnes  
Stationnement inclus  
Cette offre se termine le 31 août 1989

Le Château Versailles de Montréal vous invite à découvrir sa nouvelle Tour. Cet hôtel réputé vous offre à la fois le confort moderne et le charme d'autrefois. Le tout à un prix spécial d'inauguration.



1808 rue Sherbrooke ouest, à deux pas du Musée des Beaux-Arts de Montréal et du Centre Canadien d'Architecture.

APPELEZ SANS FRAIS : 1-800-361-7199



**HOTEL LE PAVILLON**  
*Mini-vacances à Montréal*  
2 jours — 1 nuit

### Forfait incluant:

- une chambre luxueuse (vendredi, samedi ou dimanche)
- petit déjeuner buffet à volonté
- accès au club santé, bain, tourbillon, sauna et équipement d'exercice
- films vidéo gratuits à votre chambre
- stationnement gratuit
- taxes et service

Seulement **38\$** par personne en occupation double

**Gratuit**  
Présentez ce coupon à votre arrivée et vous obtiendrez un kimono chinois en souvenir de votre séjour.

1-800-361-6243  
7700, ch. Côte-de-Liesse, Montréal, Québec H4T 1E7

**PARTEZ POUR LA FLORIDE PAR AUTO-BUS VOUS ET VOTRE VOITURE**  
Première aux É.U. depuis 1974  
Pour information et réservations  
**1 800 233 8342**  
**1 800 447 9461**  
**1 717 474 6771**  
AUTO-BUS, case postale 127  
Mountaintop, PA 18707

**TOURBEC VOYAGES**  
BILLETS D'AVION ALLER-RETOUR  
A PARTIR DE  
**ATHÈNES 849\$**  
**PARIS 349\$**  
**ROME 699\$**  
**SINGAPOUR 1329\$**  
**BANGKOK 1329\$**  
**LOS ANGELES 399\$**  
**VANCOUVER 399\$**

**NEW YORK**  
Autobus + hôtel  
3 jours, 2 nuits  
Départs du 1er au 4 septembre A partir de **149\$** occ. quadruple  
Départs du 6 au 9 octobre A partir de **179\$** occ. double

Un été de romance, de vacances au coeur de Montréal

**79\$**  
occupation simple ou double

- Découvrez nos chambres luxueuses
- Enfants de 18 ans et moins partagent gratuitement la chambre des parents. Maximum 4 personnes.
- Savourez un délicieux repas à notre restaurant-bar l'Entracte
- Au centre-ville de Montréal
- Visitez le Musée des Beaux-Arts de Montréal et découvrez les galeries d'art de la rue Sherbrooke
- À quelques pas de la vie nocturne montréalaise
- FACILEMENT ACCESSIBLE DE TOUTES LES DIRECTIONS

**LE NOUVEL HÔTEL**  
MONTREAL

1740, boul. René-Lévesque Ouest (Dorchester) & Guy  
Montréal, Québec H3H 1R3 (514) 931-8841  
Fax: (514) 931-3233 / Téléc: 055-61720

**SANS FRAIS 1-800-363-6063**  
(Québec, Ontario, Maritimes et Nouvelle-Angleterre)  
• Disponibilité limitée. Ne s'applique pas aux groupes.  
Prix sujet à changement sans préavis.

**LE NOUVEL HÔTEL**  
MONTREAL

AU SHERATON LES PETITS DÉTAILS COMPTENT BEAUCOUP

Sheraton donne à chacun plus d'occasions de voyager loin, loin, loin.

**Profitez des week-ends d'été à Montréal au Centre Sheraton**  
Des chambres modernes et confortables. Des restaurants incomparables. Des bars très élégants. Un club santé avec piscine.

Venez faire la fête! Participez au concours **Sheraton Beach Boys Sweepstakes** et vous pourriez gagner une Corvette 1962 ou un des nombreux autres prix.

**99\$** PAR CHAMBRE, PAR SOIR

Un ou deux adultes par chambre. Deux enfants de 17 ans et moins peuvent partager la chambre des parents gratuitement, sans lit additionnel. Réservations obligatoires. Disponibilité limitée. Groupes et congrès exclus. En vigueur les vendredis et samedis jusqu'au 11 septembre 1989.

**La petite folie.** Ajoutez 30 \$ pour une superbe chambre au Sommet de la tour. Pour réserver, appelez votre agent de voyages ou composez sans frais le **1-800-325-3535**. Demandez le forfait d'attraits d'été.

**Le Centre Sheraton Montréal**  
Hôtel et Sommet de la tour  
Le service hôtelier d'ITT  
1201, boul. René-Lévesque Ouest  
Montréal, Québec H3B 2L7  
(514) 878-2000

AU SHERATON LES PETITS DÉTAILS COMPTENT BEAUCOUP

**Montréal en lumières.**

Ville de spectacles, Montréal brille dans la nuit. Au Château, sur les planches du grand cabaret, une revue musicale débridée vous lance mille éclats.

Votre forfait Lumières comprend:  
La chambre  
2 billets pour le spectacle du Caf' Conc'

**99\$**  
Par chambre  
Par nuit  
Minimum de 7 nuits

Valable 7 jours par semaine. Du 14 juillet au 31 août 1989. Selon la disponibilité. Nombre de chambres limité.

\*Spectacle de 21h ou 22h du lundi au vendredi, de 22h30 ou 00h30 le samedi. Consommations, taxe et service non compris.

Hôtels et Villegatures Canadian Pacific  
**Le Château Champlain**  
Montréal  
1, Place du Canada, Montréal, Québec H1B 4G9  
Réservations: (514) 931-9000  
Sans frais: 1-800-761-9100  
Chaque week-end de vacances.

## Sainte-Marie-des-Hurons fête ses 350 ans

# Les Jésuites ont laissé des traces en Huronie

MIDLAND (PC) — Il y a plus de trois siècles que les Jésuites, fuyant les Iroquois, incendièrent leur mission à Sainte-Marie-des-Hurons. Tout ne fut pas anéanti, cependant, des faits témoignent encore aujourd'hui de leur présence et de leur rayonnement en Huronie.

Les pommiers et les vignes sauvages qui poussent aux alentours du site, sur le rivage sud de la baie Georgienne, à environ 125 kilomètres au nord de Toronto, seraient des vestiges, dit-on, des vergers jadis plantés par les occupants de la mission.

Les quelques centaines de Hurons convertis qui abandonnèrent leur région pour suivre les Jésuites lors de leur voyage de retour au Québec en 1650, allaient, à travers les siècles, donner naissance à la communauté huronne de Lorrètteville, au Québec, leurs descendants d'aujourd'hui devenus aujourd'hui de prospères petits commerçants d'artisanat indigène.

Enfin, des cendres de la mission allaient renaître dans une remarquable reconstitution le village de Sainte-Marie lui-même, qui, cet été, célèbre en grand son 350e anniversaire.

C'est dans les années 1960 que Sainte-Marie-des-Hurons fut reconstruit, à l'initiative du gouvernement de l'Ontario, sur l'emplacement

qu'avaient méticuleusement exposé des équipes d'archéologues qui y travaillaient depuis 1941.

### Fondé en 1639

Sainte-Marie fut fondée en 1639 par des Jésuites venus en terre huronne, une région comprise entre les lacs Huron et Ontario, pour convertir au christianisme les Hurons, ou Wendat, comme ils se nommaient eux-mêmes. Établie pour servir de base aux missionnaires itinérants, la mission prévoyait aussi servir de refuge aux Hurons convertis.

La colonie s'étendit considérablement au cours des dix années suivantes, abritant bientôt plus de 60 hommes, soit un tiers de la population européenne de la Nouvelle-France. À la différence des autres établissements nord-américains de l'époque, Sainte-Marie était situé bien à l'intérieur des terres, à quelque 40 jours de voyage en canot de la colonie qui s'appelait alors Kébec.

La population huronne allait,

au cours de ces années, connaître bien des épreuves, souffrant de la famine, mais aussi des maladies ramenées d'Europe par les Français, à quoi vinrent encore s'ajouter les rivalités sanglantes qui l'opposaient traditionnellement aux Iroquois. C'est au cours de telles attaques que les Iroquois tuèrent cinq Jésuites lors de visites à des communautés huronnes. Les pères devaient par la suite être canonisés, dont Jean de Brébeuf et Gabriel Lalemant.

Devant le danger que représentaient les Iroquois, les Jésuites, en 1649, incendièrent la mission fortifiée pour éviter qu'elle ne serve de base aux attaquants. Les missionnaires et bon nombre de Hurons se réfugièrent alors sur Christian Island où ils établirent un autre village, Sainte-Marie II.

Cependant, après un hiver de terribles épreuves et de famine, la communauté décidait de s'en retourner au Québec.

### Matériaux locaux, techniques françaises

L'emplacement, entouré d'une double palissade de hauts piquets de bois, comprend deux parties : la partie nord, où résidaient les Jésuites, la partie sud, qui abritait la population autochtone.

On accède à l'emplacement par une forteresse de pierre flanquée de deux bastions construits sur des ouvrages d'origine faits de mortier. On entre alors dans le village des missionnaires qui comprennent deux cours autour desquelles se dressent des bâtiments faits de matériaux locaux assemblés selon des techniques françaises.

### Habitations indigènes

La partie sud du village abrite les habitations traditionnelles de la communauté amérindienne qui vivait là : maisons longues des Hurons, wigwams des Algonquins, que l'on peut visiter, le temps de se transporter quelques instants dans la vie d'une famille autochtone. Dans cette partie aussi, se dresse l'hôpital du village, qui rappelle les épidémies de grippe et de rougeole dont fut victime une grande partie de la population huronne, qui, semble-t-il, serait passée de 20,000 à 9,000 personnes entre 1600 et 1640.

Cette année, à l'occasion du 350e anniversaire de la mission, de nombreuses festivités sont prévues, notamment, un voyage en canot de Québec à Sainte-Marie, qu'effectue un groupe d'étudiants du Québec et de l'Ontario, pour refaire l'itinéraire parcouru par les Jésuites au début du XVIIe siècle.



La reconstruction de Sainte-Marie-des-Hurons a débuté dans les années 1960. En arrière-plan, une réplique de l'hôpital de la mission qui s'était établie au nord de Toronto en 1639.

Pour se rendre à Sainte-Marie à partir de Midland, prendre la route 12, direction est. Le village se trouve à 5 kilomètres. Entrée : \$6.50 pour les adultes, \$3.50 pour les étudiants, \$3 pour les personnes âgées. L'emplacement est ouvert du 22 mai au 9 octobre (fête de l'Action de grâces), de 10 h à 17 h. Pour d'autres renseignements, appelez à frais virés (705) 526-7838.

es âgées. L'emplacement est ouvert du 22 mai au 9 octobre (fête de l'Action de grâces), de 10 h à 17 h. Pour d'autres renseignements, appelez à frais virés (705) 526-7838.

**LE SOLEIL**  
**ABONNEMENT 647-3333**  
 Extérieur: numéro sans frais  
 1-800-463-2362  
 Heures d'affaires: Lundi au vendredi: 7h à 17h30  
 Samedi et dimanche: 8h à 12h

**HOLIDAY BEACH MOTEL**  
 4111, South Ocean Drive  
 Hollywood, Florida 33019  
 • Au bord de l'océan • A partir de **1450** par pers.  
 • Piscine • par jour, occ. double  
 • Casse-croûte • Jusqu'au 15 décembre  
 • Bar •  
 • Chambres de motel •  
 • Cuisinettes rétrovies disponibles • belle plage, golf et tennis  
 Tél. 1 800 544-7887

**CLUB AVENTURE**  
 935, chemin Sainte-Foy  
 Québec 687-9043  
**SPÉCIAUX D'AUTOMNE DU CLUB**

ATHÈNES	899\$
PARIS	449\$
BRUXELLES	350\$
LONDRES	479\$
HELSINKI	699\$
COPENHAGUE	609\$
FRANCFORT	629\$
LISBONNE / MADRID	529\$
ROME	749\$
MILAN	719\$
BANGKOK	1299\$

**PROMOTION SPÉCIALE**  
 1 semaine de location d'auto incluse dans le prix d'achat de 2 billets à destination d'Amsterdam ou de Vienne.  
**AMSTERDAM 519\$ VIENNE 719\$**  
 Pour informations sur ces tarifs, s.v.p. téléphonez à partir de lundi.  
**CARTE AUBERGE JEUNESSE MAINTENANT DISPONIBLE**

**STAN-BUY CLUB**  
 Permis du Québec

Notre bureau de **SAINTE-FOY** est ouvert les jeudis et vendredis soir jusqu'à 19h et le samedi de 9h30 à 16h. Bienvenue!

Automne au <b>MAROC</b> Départs: 4, 11, 18, 25 nov. Séjour de 13 nuits à Agadir incluant 2 repas par jour. <b>789\$</b> + 109\$ tx occ. double	Du nouveau en <b>RÉPUBLIQUE DOMINICAINE</b> Club Luperon, directement sur la plage, incluant 2 repas par jour, sports, animation. <b>1 SEM. 529\$</b> + 147\$ tx occ. double <b>2 SEM. 745\$</b> + 220\$ tx occ. double	Vol seulement <b>PARIS</b> Départs: sept., oct. à partir de <b>419\$</b> Appelez nos conseillères pour plus de renseignements.
--	--	---

**QUÉBEC 648-8888    SAINTE-FOY 657-2097    JONQUIÈRE 695-4893    SANS FRAIS 1-800-463-4684**

**Manoir Charlevoix**

**FORFAIT CROISIÈRES AUX BALEINES**  
 Comprend:  
 1 croisière sur le "Cavalier des Mers", 2 nuits, 2 déjeuners, 2 soupers.  
**189\$ / par pers. en occ. double    289\$ / occ. simple**  
 \* Exclut: le transport de l'hôtel au bateau. Taxe et service inclus.

**LA MALBAIE (418) 665-4413**  
 1-800-463-5776  
 Fax: (418) 665-7188

**CR CHÂTEAU ROYAL**

**L'appartement-hôtel le plus nouveau et le plus élégant à Montréal**

**OFFRE D'INTRODUCTION**

**Une chambre 75\$ la nuit**  
 (occupation simple ou double)

Situé sur l'attrayante rue Crescent, Château Royal vous présente ses grandes suites junior, de 1 ou 2 chambres à coucher, ses salles de bains de travertin et ses cuisinettes toutes équipées. De plus, garage intérieur, service de chambre quotidien, téléphone à accès direct et service de 24 heures.

**1-800-363-0335**  
**1420, rue Crescent, Montréal (Québec) H3G 2B7**  
 (Tarifs proposés pour un séjour de 7 nuits)

**Offrez-vous une évasion chez la Famille Dufour**

**HÔTEL MOTEL CAP-AUX-PIERRES**  
 Isle-aux-Coudres (418) 438-2711  
**FORFAIT DÉTENTE** TRAVERSEE GRATUITE  
**169\$** par personne occupation double 2 nuits/3 jours (sur semaine)  
 Incluant: 2 soupers, l'hébergement pour 2 nuits, 2 petits déjeuners, 2 diners et les divertissements de l'hôtel.

**HÔTEL VAL DES NEIGES**  
 Mont Ste-Anne (418) 827-5711  
**FORFAIT "ÉVASION À LA MONTAGNE"**  
 À partir de **159\$** par personne occupation double 2 nuits/3 jours jusqu'au 21 décembre 1989  
 Incluant: 2 soupers, l'hébergement pour 2 nuits (stand), 2 petits déjeuners et les divertissements de l'hôtel.

**HÔTEL TADOUSSAC**  
 Tadoussac (418) 235-4421  
**FORFAIT SAFARI VISUEL AUX BALEINES**  
**219\$** par personne occupation double 2 nuits/3 jours  
 Incluant: 2 soupers, l'hébergement pour 2 nuits, 2 petits déjeuners, une excursion d'une durée de 3 heures commentée par un naturaliste et les divertissements de l'hôtel.

**AUBERGE LA PIGNORONDE**  
 Baie-St-Paul (418) 435-5505  
**FORFAIT «ÉVASION VERS L'ART»**  
**169\$** par personne occupation double 2 nuits/3 jours (sur semaine)  
 Incluant: 2 soupers, l'hébergement pour 2 nuits (stand), 2 petits déjeuners et les divertissements de l'auberge.

**Renseignements • Réservations sans frais: 1-800-463-5250 • 1-800-361-6162**

**Voyages Thomas Cook CHEZ EATON**

**SEPTEMBRE AU SOLEIL DE LA FLORIDE**

**DÉPARTS DE MONTRÉAL**

CONDO'S SUR LA CÔTE OUEST	DÉPARTS DU SAMEDI ET DIMANCHE 26 août au 24 sept.	PAR PERSONNE		FT. LAUDERDALE	PAR PERSONNE	
		1 SEMAINE	2 SEMAINES		1 SEMAINE	2 SEMAINES
INDIAN ROCKS Sandcastle North - appartement 3 chambres	4 pers.	399	509	Sheraton Yankee Trader Départs du samedi et dimanche 2 au 24 sept. standard-double	469	609
	3 pers.	429	569		484	709
	2 pers.	499	689		454	659
INDIAN SHORES Sandcastle I - appartement 2 chambres	4 pers.	379	489	supérieure-double	484	659
	3 pers.	409	549		484	659
	2 pers.	469	609		454	659
Sandcastle II - appartement 2 chambres	4 pers.	399	509	Vol Seulement - Prix soleil Départs samedi et dimanche 2 au 30 sept.	309	229
	3 pers.	429	569		309	229
	2 pers.	499	689		309	229
Sandcastle III - appartement 3 chambres	4 pers.	409	519	MIAMI Thunderbird Départs du samedi et dimanche 2 au 24 sept. standard-double	469	619
	3 pers.	439	579		469	619
	2 pers.	509	699		469	619

**Vacances Canadien**  
 UN UNIVERS DE VOYAGES

**Voyages Thomas Cook... Votre meilleur compagnon de voyage!**

**Bureaux de Voyages Thomas Cook chez Eaton: Les Galeries de la Capitale 627-5811 Place Ste-Foy 653-9331**

**VOUS EN DONNENT POUR VOTRE ARGENT**

**VOUS NE TROUVEREZ PAS DE PRIX PLUS BAS CHEZ NOS PLUS IMPORTANTS CONCURRENTS!**

**Crédit accepté avec la carte Eaton**

**EATON**  
 Nous sommes... le grand magasin du Canada

**Suite de la page D-1**  
fuge de fuyitifs et de vagabonds.  
Ainsi, l'on apprend que le frère de Napoléon, fuyant la révolution française, vint s'établir dans la région, où il acheta un terrain sur la rive américaine du fleuve. Aujourd'hui, la localité compte toujours de ses descendants parmi sa population.

Maple Island reçut la visite d'un autre fuyitif, John Payne, soupçonné de conspiration dans l'assassinat d'Abraham Lincoln.

Au temps de la prohibition, de 1919 à 1933, le rhum coulait à flots ou du moins constituait le principal commerce dans les Mille-Isles. Rappel de cette période

riche en péripéties, de nombreux bateaux alors impliqués dans le transport de l'alcool illégal furent restaurés, croisant aujourd'hui dans les eaux de la région.

C'est au tournant du siècle, cependant, que les Mille-Isles connurent leurs beaux jours, devenant un important centre de villégiature avec l'établissement dans les îles de riches habitants de New York et de la région nord-est des Etats-Unis, qui construisirent là des résidences d'été, certains achetant même des îles entières.

**Rêve brisé**

La plus remarquable et la plus visitée des îles est Heart Island

(l'île du coeur) où se détachent les ruines du château Boldt, témoins d'une histoire d'amour et d'un rêve brisé. George Boldt, alors propriétaire de l'hôtel Waldorf-Astoria à New York, était tombé amoureux de la région. En 1900, il entreprit la construction sur l'île d'un château luxueux de six étages et de 120 pièces dont il désirait faire don à sa femme, Louise. Avec la mort soudaine de celle-ci, ce fut la fin du rêve, Boldt faisant cesser les travaux.

La demeure laissée à l'abandon tomba en ruines, jusqu'à ce que l'Etat de New York prenne le château en charge en 1977, entreprenant de le restaurer.

tent à l'île, les touristes pouvant visiter le château. Selon la compagnie, la visite du château peut ne pas être comprise dans le prix de la croisière.

Pour se rendre à Gananoque, prendre l'autoroute 401 ou la route 2 et suivre les panneaux. La compagnie Gananoque Boat Line prévoit des croisières toutes les heures au cours de juillet et août. Le prix varie selon la durée de la croisière. Pour d'autres renseignements sur les croisières ou sur la région, contacter Gananoque Boat Line, Box 190, Gananoque, Ont., K7G 2T7, tél.: (613) 382-2144; ou Rideau Lakes and Thousand Islands Travel Council, RR 1, Landsdowne, Ont., K0E 1L0, tél.: (613) 659-2191.

**Saint-Louis veut retrouver ses fastes d'antan**

SAINT-LOUIS — Saint-Louis, autrefois une capitale coloniale française débordante d'activité, a perdu ses fastes d'antan.

par JEFFREY ULBRICH de l'Associated Press

Reste l'atmosphère. Les palmiers ondulent doucement au vent. Des bâtiments de style colonial beiges et roses aux balcons de fer forgé et des bosquets de fleurs bordent les rues étroites. Les habitants de Saint-Louis habillés de vêtements aux couleurs vives vaquent à leurs occupations sous un soleil ardent. Des charrettes tirées par des chevaux cahotent toujours dans les petites rues.

Mais ce qui fut jadis la capitale du Sénégal et de la Mauritanie, colonies de l'Afrique occidentale française, a perdu sa place au profit de Dakar, plus au sud et de Nouakchott, construite en plein désert à 300km au nord en 1960.

« Saint-Louis a été abandonnée », se plaint Marie Jo Durande, qui dirige le légendaire hôtel de la poste, construit il y a 150 ans, dans cette ville insulaire à l'embouchure du fleuve Sénégal, qui n'a qu'un seul feu tricolore. « Quelques touristes suivent un circuit qui va de Dakar en Casamance et jusqu'à Saint-Louis. Autrement, on ne voit que des hommes d'affaires et quelques jeunes aventuriers. »

Des responsables municipaux tentent d'attirer les visiteurs en remettant la ville en valeur. Certains des principaux édifices historiques ont été restaurés, ou au moins repeints. Mais cette ville pleine de charme se dégrade plus vite que ses habitants ne peuvent la réparer.

**Tout se dégrade**

Un exemple : le musée Adamson, du nom du botaniste Michel

Adamson (XVIIIe siècle). À l'intérieur pourrissent dans des vitrines des spécimens de la faune sénégalaise, les peaux d'animaux sont mitées et les animaux empaillés présentent des déchirures d'où sort la bourre. Les costumes, objets d'art et outils représentatifs des ethnies sénégalaises trônent tristement, abîmés et recouverts de poussière.

Abdul Haidara, directeur du Centre de recherches et de documentation sur le Sénégal qui abrite le musée, se contente de hausser les épaules et poursuit son oeuvre avec le peu de fonds dont il dispose.

C'est de Saint-Louis que le général Louis Faidherbe a dirigé une partie de l'Afrique occidentale au XIXe siècle et à « pacifié » ses habitants. L'île est reliée à la terre par une construction en fer, le pont Faidherbe et par deux autres ponts à la Langue de Barbarie, un bout de terrain qui sépare l'île des vagues de l'Atlantique.

Fondée en 1659, Saint-Louis était le siège de sociétés françaises qui exportaient la gomme arabique, l'ivoire, le cuir, l'or et les esclaves, avant de devenir plus tard une capitale politique et coloniale. Les Britanniques s'en sont emparés à plusieurs reprises : pendant six mois en 1693, de 1758 à 1779, de 1809 à 1816. D'où le nom de famille de certains habitants de Saint-Louis : Armstrong, O'Hara ou Patterson.

**Logez près du musée à un prix civilisé.**

37,50 \$

- L'hôtel Plaza de la Chaudière vous convie à venir visiter le tout nouveau Musée Canadien des Civilisations. Sons, lumières, expositions variées, spectacles et décors impressionnants donnent vie à plusieurs millénaires de l'histoire du Canada, depuis les premiers habitants jusqu'à aujourd'hui.
- L'hôtel est à quelques pas du Musée. Les chambres sont spacieuses et confortables. Deux excellents restaurants vous accueillent.
- Le tarif, par personne, par nuitée, fondé sur une occupation double, est en vigueur du vendredi au dimanche et comprend l'admission au Musée. Séjour gratuit pour enfants de moins de 18 ans qui logent avec les parents. Les enfants de 15 ans et moins sont admis gratuitement au Musée. Réservation à l'avance seulement.

Appelez sans frais  
**1-800-567-1962**

*Hôtel Plaza de la Chaudière*

2 rue Montcalm, Hull, Québec J8X 4B4 (819) 778-3880

**AGENCE DE VOYAGES AMERICAN EXPRESS**

**Perles d'Orient**

Hong Kong • Singapour • Bali • Bangkok • Chiang Mai • Kyoto • Tokyo

**GROUPE AU DÉPART DE MONTREAL**  
25 septembre 89

— circuit de 22 jours guidé en français  
— hôtels de luxe et de première classe

**4 449\$**

L'ORIENT ET SES PLAGES - HIVER 89-90  
AU DÉPART DE MONTREAL

Bangkok - Chiang Mai - Phuket - Singapour  
15 jours à partir de **1 999\$**

Hong Kong - Bangkok - Pattaya  
15 jours à partir de **2 299\$**

Honk Kong - Bangkok - Singapour - Bali  
18 jours à partir de **2 799\$**

**exotik** tours

**Agence de Voyages**

**Faites l'expérience de notre expérience.**

VOYAGES AMERICAN EXPRESS A LA BAIE:  
PLACE LAURIER: 658-8820  
GALERIES DE LA CAPITALE: 627-2580

**VOYAGES Solange GOULET**

CHARLESBOURG 626-8966  
5577, boul. Henri-Bourassa G1H3B1

STE-FOY 657-2004  
2406, chemin des 4-Bourgeois Bureau 104 G1V1W5

Pour l'extérieur: 1-800-463-6940  
Départeur d'un permis du Québec

Départs groupes accompagnés

France, Suisse, Autriche, Belgique, Allemagne  
Avion + circuit + visites + 35 repas  
Départ 12 sept., retour 1er octobre (20 jours) **2919\$\***

Côte d'Azur  
Accompagné par LOUISETTE BOUCHARD (minimum 21 personnes)  
Condo DOUBLE **999\$\*** PRIX APPARTEMENT 2 CHAMBRES Occ. triple **969\$\*** Occ. quad. **919\$\***  
Départ GROUPE 2 sem. du 1er au 15 octobre

LA POLONAISE 3 repas par jour  
15 JOURS de découverte en Pologne  
Accompagné par DOROTHÉE DUBÉ (minimum 21 personnes) **1469\$\*** Départ 8 octobre

Costa Verde  
Départ 21 septembre de Mirabel (minimum 21 personnes) **1465\$\*** par pers. occ. double  
Combiné nord du Portugal + Cascades  
9 nuits de circuit + 4 nuits de détente  
Accompagné par ARMANCIA RAINVILLE

Maroc + séjour à Agadir  
Circuits des Villes Impériales **1248\$\***  
7 JOURS 6 NUITS, départ de Montréal le samedi 14 oct.  
Accompagné par JEANNETTE CARON (minimum 21 personnes)  
\* une semaine de séjour avec 2 repas par jour  
\* circuit des Villes Impériales avec 3 repas par jour  
\* Prix par pers. avion + hôtel à partir de, occ. double, taxes et frais de service en sus et selon disponibilité.

REPUBLIQUE DOMINICAINE jusqu'au 26 août  
1 sem. **299\$\*** 2 sem. **329\$\***

ACAPULCO jusqu'au 26 août  
1 sem. **229\$\*** 2 sem. **279\$\***

FLORIDE jusqu'au 23 août  
1 sem. **299\$\*** 2 sem. **369\$\***

\* Prix par pers., occ. double, taxe et serv. en sus et selon disponibilité

**VENDANGES 89**

**PARTICIPEZ À LA RÉCOLTE DES RAISINS EN FRANCE**

DÉPARTS: 11 ET 18 SEPT.

PRIX PAR PERS. **525\$** COMPRIS

• Billet d'avion Mtl / Paris Mtl • Transfert et 1ère nuit d'hébergement à Paris  
• Hébergement et pension complète chez le viticulteur pendant la durée des vendanges  
• Permis de travail

**NON COMPRIS**  
Taxes d'aéroport et carte de membre: 55 \$

**SOIRÉE D'INFORMATION**  
23 août à 19h00/ Entrée gratuite  
1178 Avenue Cartier (418) 522-2791

**Hawaiian Isle** Sunny Isles, Floride

**MOTEL AU BORD DE L'OCEAN**  
176th, ST. ET COLLINS AVE.  
(Entre Miami Beach et Fort Lauderdale)

**20\$** du 1er juillet au 5 septembre 1989  
U.S.

par jour, par personne, 2 par chambre, chambres de catégorie supérieure. GRATUIT pour enfants de moins de 14 ans partageant une chambre avec des adultes.  
2 piscines chauffées • Coffee Shop • Salle à manger • SPA • Réfrigérateur dans chaque chambre • Tennis et stationnement gratuits.

Pour renseignements ou réservations consultez votre agent de voyages ou téléphonez à frais vires au  
**1-800-327-5275**

**Manoir Richelieu**  
vous invite au  
**10e ANNIVERSAIRE**  
de son  
**OMNIUM DE GOLF**

qui se tiendra les  
**18, 19 et 20 août 1989**  
**20 000 \$ EN PRIX**  
seront offerts à cette occasion.

Magnifique séjour de 4 jours, 3 nuits comprenant:  
3 couchers, 3 petits déjeuners, 3 dîners,  
3 parcours de golf, voiturette, 3 cocktails.

Coût du forfait:  
**485\$**/personne, occ. double  
Pour inscription et réservation:  
**1 (800) 463-2613**

**Offrez-vous un séjour bien rempli!**

**37,50\$\***

Du 1<sup>er</sup> juin au 18 novembre 1989 inclusivement

Offrez-vous un séjour bien rempli dans un des plus beaux sites de la région de Québec!

Pour cet été, l'Hôtel Château Mont Sainte-Anne vous propose de nombreuses activités: piscine, tennis, golf (2 terrains), vélos de montagne, badminton, jogging, conditionnement physique, volleyball, sentiers de marche, croisières, observation d'ois blancs et plus encore!

Et après une journée bien remplie, venez vous détendre au piano-bar ou au restaurant «Les Terrasses.»

**HOTEL CHATEAU MONT SAINTE-ANNE**

500, boulevard Beau-Pré BEAUPRÉ (Québec) G0A 1E0  
Tél.: (418) 827-5211  
Sans frais: 1-800-463-4467

\* Par personne, par jour, en occupation double, selon la disponibilité. Ces prix sont sujets à changement sans préavis.

**37,50 \$**

• L'hôtel Plaza de la Chaudière vous convie à venir visiter le tout nouveau Musée Canadien des Civilisations. Sons, lumières, expositions variées, spectacles et décors impressionnants donnent vie à plusieurs millénaires de l'histoire du Canada, depuis les premiers habitants jusqu'à aujourd'hui.

• L'hôtel est à quelques pas du Musée. Les chambres sont spacieuses et confortables. Deux excellents restaurants vous accueillent.

• Le tarif, par personne, par nuitée, fondé sur une occupation double, est en vigueur du vendredi au dimanche et comprend l'admission au Musée. Séjour gratuit pour enfants de moins de 18 ans qui logent avec les parents. Les enfants de 15 ans et moins sont admis gratuitement au Musée. Réservation à l'avance seulement.

Appelez sans frais  
**1-800-567-1962**

*Hôtel Plaza de la Chaudière*

2 rue Montcalm, Hull, Québec J8X 4B4 (819) 778-3880

# Noyé dans Toronto, un quartier que l'on peut confondre à un lieu de villégiature

TORONTO — Cette ville est construite à côté de l'un des plus grands lacs au monde, mais on a peine à s'en rendre compte tellement les routes et les industries ont bloqué la majeure partie de son accès à l'eau.

par TRISH WORRON  
de la Presse canadienne

Heureusement, il reste les Beaches, qui constituent une magnifique exception. Dans ce quartier de l'est de la ville, les rues résidentielles ombragées s'étendent jusqu'au lac et par les journées ensoleillées, des centaines de passants se retrouvent sur la plage pour se balader sur la promenade faisant près de deux kilomètres.

Les fins de semaine d'été, la moitié de la population citadine vient flâner sur la promenade en bois — une piste cyclable passe juste à côté — applaudir une joute sportive à Ken Gardens ou fureter dans les dizaines de petites boutiques et de restaurants situées sur Queen-East, la pittoresque grand-rue.

## Du soleil

Les Beaches, situées à une

bonne demi-heure en tramway de la rue Yonge, au centre-ville, commencent tout juste après la piste de course de l'avenue Woodbine et se poursuivent à l'est pendant plusieurs dizaines de pâtés de maisons jusqu'à Nursery Road.

Le lac s'étend au sud de la rue Queen. Celle-ci est bordée d'édifices peu élevés abritant des magasins où l'on vend tous les articles essentiels au bonheur des yuppies.

Comme il s'agit d'un quartier yuppie, les restaurants et les magasins de confection ne sont pas rares. Pour avoir une petite idée du nombre de joggers qui vivent ici, essayez seulement de compter les boutiques offrant des blousons d'entraînement et des T-shirts.

Il existe plusieurs restaurants — le Sunset Grill, le Beech Tree Café, Scratch Daniel's, The Palm, Summers, pour n'en nommer que

quelques-uns — et certains ont des terrasses extérieures.

Mais la plage reste l'attraction principale. Qu'importe si son sable est caillouteux et le lac Ontario pollué, cela n'empêche aucunement les amateurs de bains de soleil et les joueurs de volley-ball d'y venir en grand nombre. Des canoéistes et des planchéistes se baladent sur le lac.

Si vous voulez nager, vous faites mieux de vous en tenir à la piscine olympique de Summerville, située sur l'avenue Woodbine, non loin du lac. Si la pollution du lac ne vous effraie pas, le froid vaincra probablement vos dernières résistances car même en plein mois de juillet, vos pieds deviendront violacés en quelques minutes.

La piscine extérieure est ouverte tous les jours pendant l'été de 10 h à 22 h et l'entrée est gratuite.

Si vous en avez la possibilité, essayez de visiter les Beaches pendant la semaine de façon à éviter les foules.

Il est extrêmement difficile de trouver des endroits pour garer les voitures, aussi est-il préférable de prendre les transports en commun. Le tramway de la rue Queen East (le no. 501) effectue régulièrement le trajet. Vous pouvez aussi prendre le métro Bloor-Danforth jusqu'à la station Woodbine, puis prendre l'autobus Woodbine South (le no 92) et descendre à la rue Queen.



Les routes et les industries de Toronto ont bloqué la majeure partie de son accès à l'eau mais heureusement il reste les Beaches qui constituent une magnifique exception.

**SUEZ** Station en bordure de l'océan  
18215, av. Collins  
sur l'océan à Miami Beach

**Le rendez-vous des CANADIENS FRANÇAIS**  
• Dégustation vins-fromages • Soirées "sauces grillées"  
• Soirée "Pizza" • Tennis gratuit le jour et le soir  
• Réfrigérateur dans toutes les chambres

Gratuit pour enfants de moins de 15 ans partageant la chambre des parents.

Tarifs par chambre, par jour, occ. simple ou double							
	Aile nord		Bâtiment principal			Aile sud	
\$US	Nord	Sud	D Nord	D Patlo	E Patlo	C Patlo	B Patlo
Du 1er juillet au 31 août	42\$	42\$	48\$	57\$	59\$	57\$	57\$

**PERSONNEL PARLANT FRANÇAIS**  
Pour réservations, consultez votre agent de voyages ou appelez directement  
**1-800-327-5278**

**OBSERVATION DE BALEINES**

**Cétacé "Beau"**

**BALEINES**  
DÉPART TOUTS LES JOURS:  
10h, 13h15, 16h30  
de la mi-juin à la mi-octobre  
Durée: 3 heures  
Adultes: 30\$  
Enfants: 15\$ (de 5 à 12 ans)

**BALEINES BLEUES**  
DÉPARTS LES 12, 19 ET 26 AOÛT:  
16h30  
Durée: 6 heures  
Adultes: 60\$ - Enfants: 30\$

**FORFAIT AUTOBUS**  
DÉPARTS: 20, 27 août, 3 et 10 sept.

**DÉPART DE BAIE STE-CATHERINE**  
Tél.: en saison  
(418) 237-4274 (soir et 1(800) 463-1292 (dimanche)  
Bur.: (418) 692-4643 sur semaine

**Croisières Navimex Inc.**  
25, Place Marché Champlain  
Québec, QC, G1K 4H2  
**CONTACTEZ-NOUS!**  
**418/692-4643**

**L'HOMARD DU JOUR**

Mmm! Se régaler aux soupers au homard y compris la salade, les petits pains chauds et quels desserts! Après une journée paresseuse à la plage ou occupée aux parcs d'attractions, au golf, au tennis, à la planche à voile. Chez "Anne" au Pignons Verts ou à la pêche en haute mer. Bon appétit!

• Fisherman's Wharf - North Rustico  
• New Glasgow Lobster Suppers - New Glasgow

**CAVENDISH BEACH** Ile-du-Prince-Edouard

MOTEL, CAMPING, CHALETS DISPONIBLES.

Téléphone pour obtenir votre trousse d'information gratuite. 902/368-1034

# IMAGINEZ VOS VACANCES au Pays-de-l'Érable de Montmagny à Saint-Jean-Port-Joli

**GROSSE-ÎLE**  
(île de la Quarantaine)

bientôt

**PARC NATIONAL**  
— Croisières — Visites guidées  
— Centre d'interprétation

Forfait A: 58\$ Forfait B: 35\$

**CORPORATION POUR LA MISE EN VALEUR DE GROSSE-ÎLE INC.**  
6, rue Bernatchez  
Montmagny, Qué G5V 1H2  
Information: tél.: (418) 248-4832  
Réservation: fax: (418) 248-2723

**EXCURSIONS RÉGIONALES GUIDÉES**

Si vous désirez apprécier au maximum votre passage dans la Capitale de la sculpture sur bois, un service d'excursion guidée vous est offert vous donnant ainsi la possibilité de visiter un réseau muséologique diversifié.

**DU 20 JUIN au 20 AOÛT**  
Départ tous les jours à 9h de St-Jean-Port-Joli  
Pour information: 598-3747, 598-3084

Heure de départ tous les jours	Durée	Lieux	Repas	Adulte	Enfant
Circuit 1	9h	7h	1 à 7	Dîner 25\$	10\$
Circuit 2	9h	4h	1-2-3	Dîner 15\$	8\$

**AUBERGE DU FAUBOURG**  
280, av. de Gaspé Ouest, St-Jean-Port-Joli, Qué G0R3G0  
1-418-598-6455, 1-800-463-7045

**Brunch tous les dimanches**  
de mai à octobre de 10h30 à 14h

**Forfait incluant:**  
Souper, coucher, petit déjeuner  
Occ. simple 86\$  
Occ. double 112\$

**Le Théâtre du Faubourg**  
présente la comédie:  
"C'est donc dur de faire l'amour" du 29 juin au 2 septembre  
Billet: 12\$

Accès direct au fleuve  
Vue magnifique  
Grands espaces verts  
100 unités  
Petits chalets au bord de l'eau  
Salle à manger de renom  
Restaurant-bar  
Piscine extérieure  
Théâtre d'été  
Golf 18 trous à proximité  
Endroit idéal pour réceptions, mariages, congrès

À 50 minutes de la ville de Québec, sur la rive sud du fleuve St-Laurent (sortie 414 autoroute 20)

**L'escale du mieux-être**

**FORFAIT-SANTÉ**  
2 nuits, 3 jours incluant: 2 déjeuners, 2 soupers, 6 heures de soins-santé (massage, bain d'algues, enveloppement, peeling du corps, plein air, etc.)  
**290\$** par personne/occ. double  
Autres séjours de 3 à 6 jours disponibles

**FORFAIT-GOLF-SANTÉ**  
2 nuits, 3 jours incluant 2 déjeuners, 2 soupers, 2 parties de golf 18 trous, 2 soins détente-santé (massage, bain d'algues)  
**190\$** par personne/occ. double

**FORFAIT-GOLF**  
2 nuits, 3 jours incluant 2 déjeuners, 2 soupers, 2 journées de golf 18 trous  
**125\$** par personne/occ. double  
Autres forfaits disponibles: théâtre d'été, équitation, excursion à Grosse-Île.

**AUBERGE-MOTEL AUBERT DE GASPÉ**  
Saint-Jean-Port-Joli  
Renseignements et réservation:  
1-418-598-3311 ou 3579

**Au Bonnet Rouge**

Le bon goût à votre portée!  
76, avenue de Gaspé Est  
Saint-Jean-Port-Joli  
Québec G0R3G0  
(418) 598-3088

Une table de bon goût  
Un bar accueillant

Des chambres confortables à prix modique et un camping attenant, avec piscine et tous les services.

Nos spécialités:  
Raclette  
Poisson frais  
Fruits de mer

Menu table d'hôte

**Forfait souper / théâtre**  
**24\$** par personne

**Sculptures**

**Forfaits golf**

**Forfaits équitation**

**MONTMAGNY**  
À 40 minutes du pont de Québec... au pays de l'Ôte Blanche

**LES PIEDS DANS LES PLATS**

Prix: 160\$  
Prix de groupe: 25 personnes et plus  
Dates: du 17 juin au 26 août 1989 du mercredi au samedi 20h

Traduction: JOSÉE LABOSSIERE  
Mise en scène: ROBERT DUPARC  
Appartient à la mise en scène: GASTON CARON  
Décors: CAROLÉ DESROSIÈRES  
Musique: CLAUDE MILOT  
Costumes: THÉRÈSE QUELLET  
Directeur artistique: SÉRGÉ FOURNIER  
Directeur technique: PIERRE VAILLANCOURT

Graphisme: Marie-France Carrier  
Photo: Réjean Savard

RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS: 418-248-9500 1-800-463-7079



# Les étapes sympathiques

HÔTELS - PETITES AUBERGES - MOTELS - CONDOS - CHALETS

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

## BAS-SAINT-LAURENT

**AUBERGE DU PORTAGE:** Notre-Dame-du-Portage, 10 km de Rivière-du-Loup et de la traversée de St-Simeon sur le bord du St-Laurent. Centre de villégiature et de détente. Plage, piscine à l'eau salée chauffée, tourbillons. Sentiers pédestres, bicyclettes, programme d'animation, excursions. Bains de boue, algues fangthérapie, massages. Forfait villégiature: 3 repas, 350\$ par personne par semaine, occupation double. Forfait santé: 3 repas + soins, 605\$ par personne par semaine, occupation double ou 100\$ par personne par jour, occupation double. 30% hors saison. 671, route du Fleuve, Notre-Dame-du-Portage G0L 1V0. (418) 862-3601.

**MOTEL LES MOUETTES:** Situé dans le centre-ville de Matane, 16 unités de motel ouvertes à l'année pour votre confort. Bar, vidéo, discothèque, télé couleur. 143, Fraser, Matane G4W 3G9. (418) 562-3345.

## CHARLEVOIX

**AUBERGE AU PETIT BERGER:** Un joyau de l'auberge au Québec vous offre calme, courtoisie, confort, gastronomie et qualité. Situé au centre du magnifique village de Pointe-au-Pic et médaille d'or de l'Ordre du mérite de la Restauration 1987. L'établissement deviendra en mai 1990, l'Auberge Centre santé au Petit Berger, avec tous les soins de thermalisme et de thalassothérapie, ou il fera bon se presser dans un bassin aquatique à l'eau de mer, unique au Canada. Tél: (418) 665-4428.

**AUBERGE DES FALAISES:** Nichée sur une splendide falaise dominant le St-Laurent, l'auberge offre une table des plus raffinées (4 fourchettes) et des chambres au confort douillet (5 lys). Décor de rêve, vue imprenable sur le fleuve. Tout nouveau, 30 grandes chambres toutes munies de bain tourbillon, salon avec foyer, balcon privé, larges bords vitrés avec vue sur le fleuve. Aussi, 3 condos de 2 chambres, 2 salles de bains, salon, cuisine. Forfait croisière hautes-gorges, baleines, semaine de vacances, golf, réunions d'affaires. (418) 665-3731.

**AUBERGE DE LA RIVE:** St-Joseph-de-la-Rive, vue sur le fleuve, piscine, salle à manger, 24 chambres et motel. Endroit idéal pour vacances, plage. Pres du Musée maritime de la Papeterie. P.A.M. à partir de 38,50\$/pers., occ. double. (418) 665-2846.

**AUBERGE DES SOMMETS:** Première auberge récréo-touristique de Charlevoix située dans l'arrière-pays. 10 circuits de vélo de montagne descendant vers le fleuve, 5 circuits de randonnée pédestre, 2 croisières: observation des baleines et hautes-gorges de la rivière Malbaie. Au choix piscine, lac à fruites, pédalo, mini-golf, camping avec services. Nouvelle cuisine québécoise. 75\$ par jour, par personne, occupation double. PAM activités et vélo inclus. (418) 439-4454.

**AUBERGE DONOHUE:** (4 lys) Maison de rêve située tout près du St-Laurent. Chambres spacieuses avec vue sur le fleuve et salle de bains privée. Grand salon avec foyer, piscine, véritable havre de détente et de repos. A partir de 42,50\$ par personne (PAM), occupation double. 145, Principale, Pointe-au-Pic. (418) 665-4377.

**AUBERGE LA COUDRIÈRE:** Une atmosphère d'ancien manoir, cuisine traditionnelle québécoise, musique et danses folkloriques, animation et jeux divers, piscine chauffée, 49 motels, lac à fruites mouchettes. Réservations: (418) 438-2838, La Baleine, Ile aux Coudres G0A 2A0.

**AUBERGE LA MAISON OTIS:** La vie d'auberge à son meilleur. Table 4 fourchettes, 3 maisons de style, 30 chambres de luxe, toute catégorie. Piscine intérieure, sauna, bains tourbillon, boîte à chansons, centre santé-beauté, boutique-galerie d'art. À proximité du centre d'art. Au cœur de l'activité touristique de Baie-St-Paul. Forfaits P.A.M. avantageux. 23, rue St-Jean-Baptiste, Baie-St-Paul, (418) 435-2255.

**AUBERGE LA MAISON SOUS LES PINS:** 3 fourchettes, 3 fleurs de lys. À la pointe de la Rivière-du-Loup, 7 chambres pour vivre une aventure gastronomique dans un décor raffiné, une atmosphère feutrée (non-fumeur) PAM de 100\$ à 130\$/jour pour 2 personnes. Réservations: (418) 635-2583.

**AUBERGE LA PERDRIOLE:** À Saint-Joseph-de-la-Rive, une auberge authentique, "La Perdriole". Des chambres coquettes, une table gourmande. P.A.M. à 49,50\$ par personne, occupation double. Réservations: (418) 635-2435.

**AUBERGE LA PETITE MARMITE:** Romantique, chaleureuse, confortable, la perle des petites auberges de Charlevoix. Vue impressionnante sur le fleuve. À partir de 52,50\$/pers. occ. double. P.A.M. Forfait disponible. (418) 665-3583.

**AUBERGE LAROCHELLE:** Au cœur de Charlevoix, vue panoramique sur le fleuve St-Laurent. L'auberge Laroche vous offre 14 chambres spacieuses et aménagées pour des vacances idéales: rendez-vous d'affaires, mariages et anniversaires. À compter de 69\$ incluant chambre et petit déjeuner pour 2 personnes; aussi, chambre avec bain tourbillon et foyer. Pour information, composer (418) 827-3200 (68, rue Principale, Pointe-au-Pic G0L 1M0).

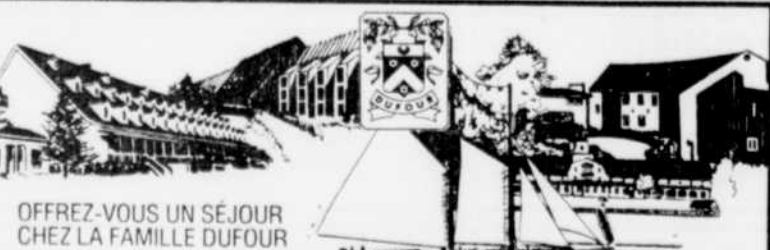
**AUBERGE LA ROMANCE:** (4 fleurs de lys) 7 superbes chambres, décor enchanteur et romantique, vue sur le fleuve, salle de bains privée, lit à baldaquin et quoi encore... Prix de 75\$ à 90\$ par 2 personnes, déjeuner genre "brunch" inclus (15\$ seulement par personne supplémentaire). 129, chemin des Falaises, Pointe-au-Pic. Réservation: (418) 665-4865.

**AUBERGE LA ROSE AU BOIS:** Vue merveilleuse sur le fleuve, cuisine raffinée, confort et décor enchanteur des maisons rustiques, du plaisir à petit prix P.A.M. à partir de 53\$ par personne, occupation double. Forfaits: baleines et hautes-gorges. Pointe-au-Pic, (418) 665-6796.

**AUBERGE ST-IRÉNÉE-LES-BAINS:** La mer à voir. Salle à manger, salle de réception, bar et terrasse avec vue imprenable sur la mer. 8 unités de motel. Table d'hôte et menu à la carte. 224, chemin Les Bains, St-Irénée. Tél: (418) 452-3518.

**AUBERGE L'ÉTÉ:** À St-Joseph-de-la-Rive, c'est un havre de tranquillité sur le chemin des vacances. Repas en salle ou sur la terrasse. Cuisine soignée, bons vins. P.A.M. à partir de 55\$ par personne, occ. double. Pour réservations/informations: (418) 635-2873.

**AUBERGE LES SOURCES:** (4 lys) Forfaits basse saison à partir de 50\$, haute saison à partir de 60\$ par jour, par personne, occupation double. (déjeuner, souper inclus). Prix spéciaux pour groupes. Venez vous détendre et bien manger dans une ambiance chaleureuse et des prix abordables toute l'année. Un choix de qualité! Vaincu du Manoir Richelieu... 8, rue des Pins, C.P. 458, Pointe-au-Pic G0L 1M0. (418) 665-6952.



OFFREZ-VOUS UN SEJOUR CHEZ LA FAMILLE DUFOUR

## MONT SAINTE-ANNE

**HÔTEL VAL-DES-NEIGES:** Centre de villégiature et de congrès situé au pied du mont Sainte-Anne. 86 chambres de luxe, piscine intérieure s'ouvrant sur la terrasse extérieure, sauna, tourbillon, salle d'exercices, tennis, marelle, vélo de montagne, golf, excursion, salles de réunions (12). Demandez nos forfaits: "Douces vacances", "Évasion en montagne", "Coeur à coeur", "Réunions d'affaires" ou "Congrès", "Fin de semaine en vélo de montagne", "Fleuve et montagne". (418) 827-5711. Fax: (418) 827-5997.

## BAIE ST-PAUL

**AUBERGE LA PIGNORONDE:** Auberge construite à flanc de montagne, 27 chambres tout confort, fine cuisine, salle de conférences ou de jeux, piscine intérieure, bar-détente, tennis, marelle, golf, etc. Demandez nos forfaits: "Coeur à coeur", "Évasion en art", "Douces vacances", "Réunions d'affaires", "Pignoronde-Tadoussac". (418) 435-5505. Fax: (418) 435-2779.

## ÎLE AUX COUDRES

**HÔTEL-MOTEL CAP-AUX-PIERRES:** Dans une ambiance familiale, 46 chambres, 32 motels tout confort, cuisine exceptionnelle, piscines intérieure et extérieure, tennis, marelle, bicyclette, etc. Demandez nos forfaits: "Coeur à coeur", "Évasion dans l'île", "Congrès", "Val-des-Neiges - Cap-aux-Pierres", "Réunions d'affaires", "TRAVERSÉE GRATUITE". (418) 438-2711. Fax: (418) 438-2127.

## TADOUSSAC

**HÔTEL TADOUSSAC:** Grand manoir traditionnel entièrement renové avec sa vue imprenable sur la baie de Tadoussac, le Saint-Laurent et le Saguenay. 149 chambres tout confort, cuisine réputée, piscine, tennis, marelle, golf, mini-puces, excursions, etc. Demandez nos forfaits: "Coeur à coeur", "Découverte du Fjord du Saguenay", "Safari visuel aux Baleines", "Évasion", "Douces Vacances", "Réunions d'affaires" ou "Congrès". Tél: (418) 235-4421. Fax: (418) 235-4607.

Réservations sans frais: 1-800-463-5250 / 1-800-361-6162

**AUBERGE SUR LA CÔTE:** Située sur un promontoire. Vue magnifique sur le fleuve. Cadre de verdure et de fleurs, 7 chambres dont quelques-unes avec cheminée. 2 villas pour familles ou groupes. Table raffinée 4 fourchettes. Prix à compter de 64,50\$ par personne occ. double. 205, chemin des Falaises, La Malbaie Tél: (418) 665-3972.

**AUBERGE SUR MER:** en face du traversier de Saint-Simeon, restaurant, spécialités de diversités locales et excursions. 109, rue du Quai, Saint-Simeon, Charlevoix G0T 1X0, tél: (418) 638-2674.

**CHALETS DU GENEVRIER:** Luxueux chalets, 2 chambres, cuisine, télévision couleur, foyer, pouvant accueillir jusqu'à 5 personnes. Tarifs semaine et fin de semaine. À partir de 50\$/jour. Activités: croisière aux baleines, hautes-gorges riv. Malbaie, golf (9 trous). Route 138, Baie-St-Paul, (418) 435-6520.

**CHARLEVOIX LOCATION TOURISTIQUE:** Inventaire privilégié de résidences et chalets. Tarifs semaine, fin de semaine. Les Immeubles Charlevoix, courtier, (418) 435-6868.

**HÔTEL-MOTEL LES VOITURES D'EAU:** Lieu de repos et de divertissement, 47 unités, télé couleur, animation, spectacles de danse folklorique, cuisines canadienne et québécoise, près du Musée des voitures d'eau. Piscine chauffée à l'eau salée du fleuve. Informez-vous sur notre spécial 6 jours. St-Louis, Ile aux Coudres, G0A 1X0. (418) 438-2208 ou (418) 438-2991 ou 1 (800) 463-2118.

**HÔTEL AUBERGE DU CAPITAINE:** Pour des vacances sur le bord du St-Laurent, dans le calme et la paix; grande piscine. Repas copieux d'antan à la façon des marins, 22 unités, prix: de 40\$ à 55\$ par personne par jour, occupation double. P.A.M. (418) 438-2242. Ile aux Coudres, Charlevoix G0A 2A0.

**HÔTEL MOTEL LA ROCHE PLEUREUSE:** Île aux Coudres. 90 chambres dans un site de rêve, au bord du St-Laurent, à peine 1 heure de Québec. Hôtel renommé pour son accueil, sa cuisine et ses divertissements (tennis, piscine à l'eau salée chauffée, marelle, spectacles, animation, danses folkloriques...) Endroit idéal pour vacances, réunions d'affaires, congrès ou évocation-détente. Demandez l'un de nos forfaits: "Vacances Plus", "Noël d'antan", "Special groupe", à partir de 62\$ par personne par jour, 3 repas inclus. Tél: sans frais. 1 (800) 463-6855.

**L'EAU BERGÈ:** Bonjour! Nous sommes maintenant propriétaires d'un sympathique "cottage et café" dans Charlevoix et nous serions heureux de vous y accueillir. Venez nous rendre une petite visite. À bientôt. Prix: 50\$ à 55\$ en occupation double, incluant le petit déjeuner. 20, boulevard Bellevue, Pointe-au-Pic. Réservations: (418) 665-3003.

**L'AUBERGE DES PEUPLIERS** 4 lys, 4 fourchettes. Une ambiance chaleureuse, une cuisine des plus raffinées dans un décor enchanteur. Pour vos réunions d'affaires, une salle accommodant 20 personnes vous accueille en toute tranquillité. Aussi disponible, P.A.M., à partir de 65\$/personne, occupation double. Demandez nos forfaits ou nature et culture sont à l'honneur! 381, St-Raphaël, Cap-aux-Pierres G0T 1B0 (418) 665-4423.

**MAISON CLAUPIH:** Baleines, fjord et activités-santé vous attendent... Hébergement en auberge ou motel; tarifs rég. 24\$ à 39\$/p. selon confort (occ. d.); 30% de RABAI, valable en septembre et octobre. Formule B & B offerte. Tours guidés ou forfaits "Raïd" en vélo de montagne - Trekking - Croisières - Pêche - Équitation. Location de vélo H.T. Dépliant sur demande. TADOUSSAC G0T 2A0 (418) 235-4303. (Fr. virés occ.)

**MOTEL ÉVANGÉLINE:** Junction 138 et 170, St-Simeon. Rivière Noire à l'arrière, paisible. Restaurant à prox., 22 chambres, TV couleur, câble, tél. Prix abordables. 1 (800) 463-4489, (418) 638-2421.

**MOTEL LA BALEINE:** Île aux Coudres. Motels. Chalets avec 2 chambres, cuisine pouvant accommoder 5 personnes. Vue sur le fleuve, à proximité de tous les services (restaurants, location vélos, piscines, épiceries, théâtre d'été). À partir de 40\$ par jour. (418) 438-2453/2878.

## CÔTE-DE-BEAUPRÉ / MONT SAINTE-ANNE

**BEST WESTERN VAL-DES-NEIGES:** Authentique village à seulement 800 mètres du Parc mont Ste-Anne. Nos villas, nos villas, nos villas, piscine chauffée et service d'animation. Forfait golf 2 jours, incluant: séjour de 2 nuits en condominium de luxe, 2 rondes de golf 18 trous au mont Ste-Anne, un souper dans un restaurant de la région, participation à notre animation en saison, souvenir de votre séjour, taxe et pourboires. Tarif par personne, occ. double: condo: 211,50\$/villa; 241,50\$/occ. triple, condo: 186,50\$/villa; 206,50\$/occ. quadr. 174,5\$/villa; 189,50\$/condominium disponible de 1 jour à 3 mois, sur demande. Local: (418) 827-5721; sans frais: 1 (800) 463-2625; fax: (418) 827-5991.

**CHALETS-CONDOS HOBEC:** Au pied du mont Sainte-Anne, 2 chambres à l'étage, mezzanine, foyer, câble, lave-vaisselle, micro-ondes. Patio extérieur, table à pique-nique, piscine creusée, terrain de jeux: golf, vélo, équitation, etc. À partir de 295\$ par semaine. Tél: (418) 827-3767 ou 1 (800) 463-1594.

**HÔTEL CHÂTEAU MONT STE-ANNE:** CENTRE DE VILLÉGIATURE ET DE CONGRÈS, VOUS SOUHAITEZ DE BONNES VACANCES À 37,50\$ PAR PERSONNE. 252 chambres luxueuses avec balcon ou pied du mont Ste-Anne. Restaurants, bar, terrasses, piscine chauffée avec patio et musique, golf extérieur, spa, boutique de sport, salon de coiffure. **FORFAITS VACANCES** proposés: croisières sur le fleuve St-Laurent, vélo de montagne, tennis, golf 2-18 trous, équitation, coiffe et café, week-end détente fleurs et champagne et plusieurs autres. Pour information et réservation: (418) 827-5211 ou 1 (800) 463-4467.

**LA MAISON BAKER (1840):** À l'étage du restaurant, on vous offre 5 chambres de déjeuner servi aux chambres. À partir de 25\$/pers. occ. d. Terrasse avec vue sur le fleuve et l'île. PAM disp. Cuisine du marché. Française et québ. 8790, av. Royale (rte 360) Château-Richer, (418) 824-4478-4412.

**LE CLOS DES BRUMES:** B. & B. Sainte-Anne-de-Beaupré, 25 minutes de Québec. Maison ancestrale, vue exceptionnelle sur le fleuve. Activités: golf, vélo de montagne, croisière. 35\$/p.p., occ. double. (418) 827-5455.

## ESTRIE

**ACCUEIL DITTON:** À proximité du massif du Mont Mégantic, à La Patrie. Décor pour groupe (9 personnes) 100\$/jour. Chalets neufs pour 4 personnes 55\$/jour aussi chalets. (819) 888-2216, ou 888-2555.

**AUBERGE DU FENIL:** Forfaits-théâtre (Marjolaine). Vacances de plein air, détente et gastronomie. Vue superbe du mont Orford. Le calme et la campagne. Tennis, piscine, bicyclette, sentier pédestre. Golf et équitation à proximité. Brunch le dimanche. Salles pour réunions, mariages. Tél.: (514) 297-3362 Eastman.

**AUBERGE DU PARC ORFORD:** Auberge familiale de 42 chambres, en pleine nature, près des lacs Mont-Orford, centre d'arts, théâtre d'été, équitation, golf... Restaurant fine cuisine - brunch dimanche. Forfaits PAM à partir de 45\$ par personne par jour, occupation double. Tél: 1 (800) 567-3475, 843-8887. R.R. 2, Orford J1X 3W3.

**AUBERGE ESTRIMONT:** Pour la détente... en toutes saisons... Un environnement exceptionnel! Complexe hôtelier de villégiature niche à mi-chemin entre le magnifique lac Memphrémagog et le majestueux lac Mont-Orford. 81 chambres spacieuses, climatisées, avec balcon-terrace et frigo. Excellente cuisine, 4 tennis éclairés, piscines, saunas, bouillottes, bain tourbillon, squash, racketball, salle d'exercice, badminton, volley-ball. Golf et équitation à proximité. À partir de 151\$ par personne par week-end (P.A.M.). Réservez au 1 (800) 567-7320 ou (819) 843-1616. Estrimont, C.P. 96, Magog (Québec) J1X 3W7.

**AUBERGE GEORGEVILLE:** Route 247, là où le temps s'arrête! Relais de campagne, 17 chambres, à 15 minutes de Magog. Paysage paisible, cuisine qui étonne et ravit le palais, plus tous nos égards. Forfait 2 nuits P.A.M., 128\$ par personne, occupation double. Tél: (819) 843-8683.

**AUBERGE LA GIRANDE:** Auberge champêtre dans un coin enchanteur de l'Estrie, à Bolton Centre. À quelques minutes de Orford et de Owl's Head, 6 chambres accueillantes avec salle de bains privée. Salle à manger 3 fourchettes. Forfaits 2 nuits à partir de 110\$ par personne, occupation double, P.A.M. (514) 292-5070.

**AUBERGE LE FALOT:** Charmante petite auberge située à Eastman, en bordure du lac d'Argent, avec vue superbe du Mont Orford. Excellente cuisine. Plage. Location: pédalos, canots, planches à voile, vélos de montagne, théâtre d'été sur place et à 2 pas du théâtre de Marjolaine. Chemin du Lac d'Argent, Eastman JOE 1P0. (514) 297-3566.

**AUBERGE VAL MARGARITA:** (6 milles de Sherbrooke) Auberge estivale. Pour s'y rendre: par la 20 ou la 55, sortie Sherbrooke. Pour retraites, pré-retraites ou groupes. Renseignements: (514) 322-3078 ou 1 (819) 562-9681 ou écrivez à: C.P. 187, Lennoxville (Québec) J1M 1Z4.

**AUX BERGES DE L'AURORE:** Au pied de l'observatoire astronomique du mont Mégantic se dresse une maison centenaire avec 4 chambres et salle à manger, laureat du mérite de la fine cuisine estrienne. 4 étoiles dans Guide gastronomique du Québec. 45\$ et 55\$ en occ. double incluant déjeuner. Res: (819) 888-2715.

**CENTRE VAL-ESTRIE:** Une auberge située au cœur de l'Estrie dans un ancien collège, une atmosphère chaleureuse et adaptée particulièrement pour des vacances avec des enfants. Un coin de pays à découvrir, un forfait comprenant l'hébergement, l'alimentation et l'animation. Pour informations: (819) 837-2426.

**HÔTEL-MOTEL LE MENHIR:** Site enchanteur face au mont Bromont, 30 unités luxueuses (cuisinette), ch. nuptiale disponible, piscine intérieure avec bain tourbillon, bain sauna et salle de séjour avec foyer. Salle de conférence ou banquet. Voisin du golf et des glissades d'eau. (514) 534-3790. (Frais d'appels acceptés)

**L'AUBERGE DE JOUVENCE** Unique par son environnement et sa formule tout inclus. Située dans le Parc du Mont-Orford. Les activités telles que randonnée pédestre, escalade, planche à voile, canot, chaloupe, pédalo et service d'animation sauront rendre vos vacances inoubliables. Des somptueux repas pour couronner le tout. À partir de 65\$ par personne, par jour, tout inclus. Route 220, Orford Bonsecours JOE 1H0, (514) 532-3134.

**LE CHÂTEAU BROMONT:** À seulement 45 minutes de Montréal et 2 heures de Québec, faisant face au mont Bromont, le tout nouveau Château Bromont vous attend. Son vaste choix d'activités, intérieures et extérieures, vous enchantera. Il comprend: un Spa Concept, de style européen, offrant relaxation et détente, piscines, saunas, tourbillons, terrains de squash et racketball et un mini-gym pour vous maintenir en forme. À l'extérieur, vous retrouverez: golf, tennis et le Centre Équestre. Plusieurs de nos chambres et suites offrent foyer et mezzanine. La boutique "L'Éléphant Perdu", le restaurant "Les Quatre Canards", "Le Bistro Bar l'Équestre" sont là pour vous accommoder. Chambre avec petit déjeuner pour aussi peu que 54,75\$ par personne / chambre / occupation double. Sortie 78, autoroute 10 des Cantons de l'Est. Appelez au 866-6840 directement de Montréal ou (514) 534-3433 ou 1-800-363-0363 pour vos réservations. 90, rue St-Jean, Bromont (Québec) JOE 1L0.

**MOTEL DE LA PENTE DOUCE:** Vue superbe du Mont Orford, à 5 minutes du lac ou sans cuisinette. Piscine. À proximité des restaurants, télésiège plus golf panoramique (18 trous). Occ. occupation double 35\$ par personne. Magog (819) 843-1234, sans frais 1 (800) 567-3530.

**L'OBERGE DU VILLAGE:** Enfin l'été, pourquoi pas des vacances sur les rives du lac Memphrémagog. L'Oberge du Village vous attend avec un tout nouveau programme d'animation et restauration sous la Marquise. Essayez nos magnifiques condotels pouvant loger de 2 à 8 personnes. Cuisine complète, balcon, plages privées, piscine extérieure chauffée, location d'embarcations... Pour réservations: (819) 843-6566 ou 1 (800) 567-6089. 261, Merry Sud, Magog (Québec) J1X 3L2.

**OWL'S HEAD:** Aux abords du majestueux lac Memphrémagog, l'appartement-hôtel donne accès à des activités nautiques pour toute la famille (canot, voile, kayak, pédalo, etc.). Également sur le site: tennis, ballon-volant, randonnées pédestres. Découvrez Owl's Head l'été: forfait week-end à partir de 124\$ par personne, occupation double (hébergement, repas et activités). Forfait vacances à partir de 240\$ par personne, occupation double (hébergement et activités). (514) 292-3342.

**RÉSERVAIDE:** Le Memphre-Club, le Jardin des Sables ou un chalet à Magog-Orford, directement du propriétaire, grâce à Réservaid, composez sans frais le 1-800-567-3570, tous les soirs jusqu'à 21 heures; visites sur rendez-vous.

**VAL SUTTON:** \*\*\* Au cœur du mont Sutton, 75 luxueux condominiums neufs de 1, 2 ou 3 chambres pour 2 à 8 personnes. Foyer, lave-vaisselle, micro-ondes, etc. Spa int., jacuzzi et sauna, tennis. Piscine. À partir de 100\$/r/pour 4 pers. 1-800-363-8329 ou (514) 538-4444.

**VILLAGE MONT ORFORD:** Pour des vacances à votre rythme dans un environnement privilégié. Situé au pied du Mont Orford et à proximité du lac Memphrémagog. Pour des vacances de 2 jours ou 2 semaines, offrez-vous un condo tout équipé à partir de 33\$ par jour, par personne, occupation double. Sur place, piscine, tennis, sports et loisirs en montagne; et choisissez parmi nos programmes d'activités: golf, équitation, voile, arts, santé, etc. 1 (819) 847-2662. À seulement 2 heures de Québec.

## ESTUAIRE DU ST-LAURENT

**AU VIEUX PHARE (1809):** Site historique sur une île de 13,5 km. Paysage gran presale. Vacances de ressourcement. Randonnée nature, observation des baleines, pratique de l'ornithologie. Velos. À partir de 30\$ par personne, par jour; 45\$ occupation double. Dîner inclus. Enfants, 8\$. Special 2 nuits ou plus. (418) 898-2757. C.P. Ile Verte G0L 1K0. Lauréat national des grands prix du tourisme B7.

**LE CHASSE-MARÉE:** Île Verte, à 4 km au large, un lieu de détente privilégié. Petite cuisine raffinée, service attentif. Une des meilleures tables de la région. Licence complète, terrasse. Chambre et petit déjeuner, 34\$ par personne, 50\$ par personne, occupation double. Dîner inclus. Enfants, 8\$. Special 2 nuits ou plus. (418) 898-2757. C.P. Ile Verte G0L 1K0. Lauréat national des grands prix du tourisme B7.

Nous espérons que vous serez sensible au charme et à la personnalité de ces auberges qui s'attachent à conjuguer calme, confort, gentillesse et exigences professionnelles. Nous souhaitons que, loin de chez vous, vous vous sentiez bien, comme à la maison.

Les Auberges Relais du Silence vous offrent le repos et la détente par le calme et la tranquillité.



Relais du Silence

## CHARLEVOIX

**AUBERGE DES SABLONS:** Située au centre de Charlevoix, une auberge traditionnelle qui loge une maison ancestrale, détente, bouffance et romance. Forfait (2 ou 3 nuits), "Sejour et musique", "Excursion aux baleines", "Hautes-Gorges de la rivière Malbaie", "Sablons de la champagne", P.A.M. de 55\$ à 90\$/jour, par personne, occupation double, Saint-Irénée, Charlevoix. Renseignements et réservations: (418) 452-3594.

## ESTRIE

**AUBERGE RIPPLECOVE:** Une des plus prestigieuses auberges du Québec, berges du lac Massawippi. Localisée au cœur de l'Estrie, directement sur les berges, vue sur le lac, balcon et bain tourbillon. La planche à voile, le ski nautique, le canot, la planche à voile, piscine extérieure chauffée et croisières sur les lacs. Le golf, l'équitation, le tennis, théâtres d'été et le centre d'art Orford à proximité. Cuisine française 4 fourchettes. Forfait week-end à partir de 160\$ P.A.M., p/p, occ. double. C.P. 246 Ayer's Church, Québec JOB 1C0 (819) 838-4296.

## LANAUDIÈRE

**AUBERGE SUR LA FALAISE:** "Classée 4 fleurs de lys". Site enchanteur sur le haut d'une falaise, avec vue sur le lac, 13 chambres luxueuses, à partir de 80\$ par jour, par personne, occupation double, incluant déjeuner et souper. Piscine intérieure, sauna, tennis, accès au lac, embarcation, sur place, vélo. Table d'hôte et brunch le dimanche. 1 (800) 363-1758, (514) 883-2269, A St-Alphonse (à 1 heure de Montréal).

## LAURENTIDES

**AUBERGE DES NEIGES:** Venez découvrir cette paisible auberge centenaire, souche laurentienne, vous accueille et élabore un menu digne de sa région. P.A.M. pour 2 personnes/jour, de 110\$ à 140\$, service inclus. 173, Tour-du-Lac, Ste-Agathe, (819) 326-1276.

## PORTNEUF

**MAISON JUCHEREAU-DUCHESNAY:** à 40 kilomètres de Québec, ques-Carlier, vous assurant un séjour bien mérité, un heureux mariage d'architecture moderne et traditionnelle. 9 chambres avec salle de bains privée, une fine cuisine, une distinction à connaître. Randonnée pédestre, planche à voile au lac St-Joseph, golf. Notre forfait "Decision", groupes d'études, à partir de 57,50\$ par personne par jour, occupation double. 1 (418) 875-2751. Maison du Réseau chaumières portneuviennes. Une alternative qualitative.

**MAISON DESCHAMBAULT:** à 60 kilomètres de Québec, longeant la route 138 et le chemin du Roi. Se caractériser par son état des plus chaleureux, 7 chambres avec salle de bains privée, une fine cuisine, un accès aux plus beaux sentiers de la région. Randonnée pédestre, planche à voile au lac St-Joseph, golf. Forfait "Decision", à partir de 50\$ par personne par jour, occupation double. 1 (418) 286-3386, 1 (418) 875-2751. Maison du Réseau chaumières portneuviennes. Une alternative qualitative.

## SAGUENAY - LAC ST-JEAN

**AUBERGE DU JARDIN:** Entre rivière et montagnes, venez savourer l'évasion européenne raffinée et un hébergement tout confort. Chambres de luxe avec foyer, bain tourbillon et air climatisé. Chambres avec balcon. Forfaits disponibles. Pêche ou saumon et à la traîne, croisière sur le Saguenay, Petit-Saguenay, location de bicyclettes, équitation, parc du Saguenay, 71, bouf. Dumesny, Petit-Saguenay (418) 272-3444.

Dans la vallée perdue des Incas
Le canyon le plus profond du monde s'ouvre au modernisme

CANYON COLCA, Pérou — Les gorges les plus profondes du monde, dans lesquelles les descendants de populations plus anciennes que les Incas ont vécu au milieu d'une végétation exotique et de ruines protégées par des murs de 4,345 mètres de haut, s'ouvrent lentement au monde moderne.

par ROBERT SEAVAY de l'Associated Press

Depuis les chaînes montagneuses de la Cordillère des Andes, la rivière Colca plonge de 4,345 mètres — 14,5 fois la hauteur de la tour Eiffel — dans le canyon, large de 6,4 km à 20,9 km et long de 100 km, le plus profond du monde, selon les géographes.

Ce canyon et le fond de cette vallée péruvienne sont le domaine des « campesinos », des paysans descendants de tribus antérieures aux Incas et installées à cet endroit voici 3,000 ans. Ils cultivent maïs et pommes de terre dans des champs en terrasse, utilisant des canaux d'irrigation séculaires.

Ce qu'une expédition américaine de 1931 avait surnommé « la vallée perdue des Incas », s'éveille lentement au modernisme depuis qu'une route a été construite dans les années 70 entre le canyon et la ville d'Arequipa, à 115 km de là.

Économie transformée

Aujourd'hui, les campesinos ont renoncé à leur économie de troc et fabriquent des vêtements.

Les toits de torchis cèdent la place à la tôle. Et les touristes se promènent entre les terrasses de la vallée pour observer les habitants et les ruines précolombiennes.

Mais Mauricio de Romana, co-auteur d'un livre, « A la découverte de la vallée de la Colca », et directeur de la Fondation de la Colca, qui cherche à préserver le site, souligne que l'irruption du monde moderne n'a eu pour l'instant qu'un impact réduit sur les lieux et les habitants.

De fait, beaucoup des campesinos construisent encore leur maison en argile ou en pierre et utilisent pour se vêtir la laine de leurs troupeaux d'alpagas.

Si le tourisme a créé des emplois, les plus belles parties de la vallée échappent au regard des 10,000 à 15,000 visiteurs annuels, car situées à plusieurs jours de marche ou de voyage à dos de mulet, les seuls transports possibles.

D'après un guide de la région, les touristes sont découragés par les difficultés du voyage, la pénurie de logements et l'insécurité, problèmes que l'on retrouve partout dans le pays.



Difficile d'accès, le canyon Colca attire entre 10,000 et 15,000 personnes, annuellement, tandis que la citadelle Machupicchu (ci-dessus) figure parmi les sites historiques péruviens les plus courus par les touristes. On estime en effet que plus de 120,000 visiteurs se rendent, chaque année, voir cette citadelle préincalque.

GROUPES VOYAGES QUÉBEC
174, Grande-Allée Ouest, Québec G1R 2G9
(418)525-4585 1(800)463-1598
MEDJUGORGE, SÉJOUR EN FRANCE, HOLLANDE - SUISSE ITALIE - FRANCE, LA CALIFORNIE L'ARIZONA LE NEVADA, MIAMI BEACH, LA FLORIDE

CUBA, ACAPULCO, MAROC - AGADIR, CANCUN, VENEZUELA, SOSUA, CARTAGENA, FLORIDE, FLORIDE
Départs: 20, 27 août
Avion + hôtel + restaurant
1 sem.: 309 + 76
2 sem.: 379 + 76

Les étapes sympathiques
HÔTELS - PETITES AUBERGES - MOTELS - CONDOS - CHALETS

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.
GASPÉSIE
AUBERGE FORT PRÉVEL: À mi-chemin entre Gaspé et Percé. Complexe hôtelier de 54 motels, 12 chambres et 12 chalets. Vue sur la mer. Salle à manger réputée. Piscine chauffée, bain tourbillon extérieur, mini-golf, tennis, terrain de golf.
HÔTEL-MOTEL ST-GEORGES: (anciennement Osman). St-Georges-de-Malbaie, voisin Fort-Prével, mi-chemin entre Percé et Gaspé.
LES PETITES MAISONS DU PARC: Un hébergement en chalets ou Parc national Fonillon, près de Gaspé et Percé.
ILE D'ORLÉANS
AUBERGE CHAUMONOT: Au bord du majestueux fleuve. Une magnifique auberge "gagnante régionale du Mérite de la restauration 1988", chambres, piscine.
AUBERGE-RESTAURANT LA GÉOÛLICHE: Au bord du fleuve où se rencontrent, dans le charme et la paix de 24,50\$, 22, rue du Quai, Ste-Petronille, I.O.
LANAUDIÈRE
AUBERGE MA MAISON: 7 chambres romantiques, bonne table, grand domaine avec lac, pêche, sentiers, 65\$ pour 2 personnes, coucher et petit déjeuner, table d'hôte à partir de 19,50\$.
CHALET MAGIQUE: À Rawdon (45 min. de MtL), chalets équipés, foyer, 2 et 3 chambres, 250\$ pour le week-end, 500\$ pour une semaine.
LAURENTIDES
AUBERGE CHAMPÊTRE/SAINTE-ADELE: Un vrai petit nid situé au centre de Sainte-Adèle, à 2 pas de tout.
AUBERGE LAC-DES-SABLES: Sainte-Agathe-des-Monts. Accueil personnalisé et repos, face au lac-Des-Sables, panorama exceptionnel.
AUBERGE LE ROUET: Fondée en 1957, aux limites du village de Val-David, Le Rouet offre l'atmosphère chaleureuse des auberges de montagne.
HÔTEL FAR HILLS / VAL-MORIN: Un hôtel de choix dans les Laurentides.
VALLÉE DE ST-SAUVEUR: Gîte du passant agréablement Agricolours. Lieu calme et boisé, grandes chambres confortables.
MAURICIE
AUBERGE DES 3 LUCARNES: Sainte-Flore-de-Grand-mère. Laissez-vous séduire d'une auberge sympathique d'une auberge de caractère.
L'AUBERGE DU LAC ST-PIERRE: Découvrez l'étonnante personnalité d'une nouvelle auberge surplombant l'immense lac St-Pierre à Pointe-du-Lac.

# Les étapes culturelles

## THÉÂTRES D'ÉTÉ - EXCURSIONS - MUSÉES - GALERIES D'ART - ZOOS - PARCS et JARDINS



### BAS-ST-LAURENT

**MUSEE** **MAISON LAMONTAGNE:** Classée monument historique d'intérêt architectural. Exposition, ameublements anciens, film sur l'histoire et l'architecture. Visites guidées, spectacles, jusqu'à 4 sept., 10 h à 17 h, tous les jours. Rimouski Est, (418) 722-3737.

**MÉTIER D'ART** **BOUTIQUE LA SAMARE:** Pour un cadeau régional, vaste choix de tableaux d'algues marines, d'os de poisson ou de céramique. Différents objets en peau de poisson. Ouvert du lun. au dim. 102, St-Germain Ouest, Rimouski, Tel.: (418) 723-0242.

**MUSEE** **MUSÉE DE LA MER:** Pointe-a-Père, centre d'aide à la navigation, le naufrage de l'Empress of Ireland, le phare et ses dépendances. Le littoral et le marais sale. Jusqu'à 4 sept., ouvert tous les jours de 9 h à 17 h. 1034, du Phare, Pointe-a-Père (418) 724-6214.

**MUSEE** **LE DOMAINE DU PIONNIER:** présente une vaste collection d'objets usuels du Témiscouata. "Un chandail tricoté avec des cheveux humains" en est une des pièces particulières. Lun au sam. jusqu'à 30 sept. Rivière-Beau, Georgeette Gagne, (418) 839-2053.

**MUSEE** **MUSÉE SAINT-LAURENT:** Automobiles anciennes, équipements de ferme et antiquités diverses, voitures de plusieurs téleromans tel "l'héritage". Tous les jours, 9 h à 18 h, jusqu'à la fin sept. 552, Notre-Dame O., Trois-Pistoles, (418) 851-2345.

**MUSEE** **MUSÉE RÉGIONAL DE RIMOUSKI:** Église en pierre datant de 1823, restaurée en 1970. Centre d'exposition. Jusqu'à 27 août. LE GESTE OUBLIÉ, expo itinérante du MACM. Jusqu'à 4 sept. MOUTANCÉ MARINE de Joëlle Marosoli, sculptures animées. Mer au dim. 10 h à 18 h. Visites commentées sur les 35, St-Germain O. (418) 724-2272.

**MUSEE** **MUSÉE DU BAS SAINT-LAURENT:** A la rencontre de l'art et de l'ethnologie. LE BRANDY POT, sculptures de Pierre Bourgoût-Légaro; LA COLLECTION LOTO-QUÉBEC, gravures; ACHILLE CHARTIER, LA PASSION DU GESTE, VIVRE LONGTEMPS, photographies. Tous les jours, 10 h à 17 h. Res. pour groupes. 300, St-Pierre, Rivière-du-Loup (418) 862-7547.

**THÉÂTRE** **CAP KAMOURASKA:** (ancien Palais de justice) "FANTASIE POUR UN ÎLE ILE", texte de Hélène Bard, mise en scène de Pierre Lévesque. Avec Brigitte Bard, Hélène Bard, Romain Dubé, Michel Harvey et Denis Paire. Jusqu'à 2 sept. les ven. et sam. soir à 20 h. Billets: 10\$, 11\$, 10\$, 10\$, Kamouraska. Réservation: (418) 492-9458 (frais vires acceptés).

**THÉÂTRE** **L'ÉCRIVAIN DE LA POINTE:** "C'EST LA FAUTE À CUPI-UDON" De Norman Rousseau, mise en scène Norman Rousseau; un homme en a plein les bras pendant les vacances de sa femme et de sa belle-mère. Jusqu'à 19 août. Mardi au samedi, 21 h. Billet: 11\$, 10\$, 10\$. Cartier, Rivière-du-Loup. Réservations: (418) 862-3514 ou (800) 463-1222.

**THÉÂTRE** **LES GENS D'EN BAS (BIC):** "L'AMOUR GUÉRIT!", d'après Molière. Un spectacle pour les sens et pour la fêste avec 7 comédiens sur scène. Jusqu'à 19 août à la Grange Théâtre du Bic (15 km ouest de Rimouski). Res. (418) 736-4141.

### BEAUCE

**PARC DE L'ÉRABLE:** "LES AMANTS DE MA FEMME", de Marcel Gamache. Mise en scène de Marcel Gamache et Yves Nolin. Un mari jaloux croit que sa femme a des aventures. Jusqu'à 3 sept. Jeu., ven. et dim. 20 h. Billets: 12\$, 14\$, 14\$, rang du Raccourci, Beauveville. Souper disponible dès 17 h. (Représentation spéciale samedi 29 juillet) Réservations: (418) 774-3316.

**THÉÂTRE** **DE L'ESTÈQUE:** "LA DANSE DES BABOONS", avec Micheline Bernard et Jean-François Gaudel. Salle climatisée. Jusqu'à 26 août. mercredi au samedi, 20 h 30. 841, av. du Palais, St-Joseph de Beauce. Forfait souper-théâtre. Tel.: 397-5337 ou (800) 463-8845.

### BELLECHASSE

**THÉÂTRE** **DE ST-LAZARRE:** "OLD ORCHARD CONNAIS PAS", de R. Vigneault avec Odette Lampron, Pierre Rivard, Jean Vachon, Diane Villeneuve. Jusqu'à 12 août. Mer. au sam., 20 h 30. 10\$ en sem., 12\$ le sam. Route 20 Est, sortie 337. (418) 883-3134.

### BOIS-FRANCS

**CARREFOUR CULTUREL DE L'ÉRABLE:** "LA GRANDE AURORE" De Serge Mercier avec Patricia Plourde, Barbara Tremblay, Monon Brasseur et Stéphane Heon (Troupe Amstragram de Princesville). Jusqu'à 9 août 89. Entrée: théâtre seulement 8\$ - groupes 25 + 7\$, souper-théâtre 16\$ - groupes 25 + 14\$. Bienvenue à tous et bonne soirée au théâtre. 1280, av. Trudelle, Plessiville, autoroute 20, sortie Plessiville. Réservations: (819) 362-2030.

**LE THÉÂTRE DES GRANDS CHÊNES:** "BOWLING" de Josee Fortier, m.e.s. de Pauline Martin avec Suzanne Champagne, Normand Chouinard, Antoine Durand, Marcel Leboeuf, Gerry Leclerc et Hélène Mercier. Du 21 juin au 2 septembre, mer. au sam. 35\$, Marie-Victorin, Kingsley Falls. (819) 363-2900. Forfaits pour groupes, visites cascades, souper-théâtre.

**THÉÂTRE** **DU BOSQUET:** "FAUT SE MARIER POUR", de Bertrand B. Leblanc, avec Louis de Santis, Monique Chabot, Josee Cusson. Mar. au dim. 20 h 30. 15\$, sam. 16\$. Buffet: 18 h à 20 h. Coll. Claretin. 663, boul. Gamache, Victoriaville (819) 752-7398/7829.

**THÉÂTRE** **L'ÉRABLIÈRE:** "C'EST D'ÉMÈME EN VILLE" de Serge Deslandes. M.E.S. de Bottega avec C.-L. Laurier, D. Lussier, S. Meese. J. Theberge. Jusqu'à 4 sept., merc. au sam. 20 h 15\$ buffet incl. Rg de l'Église, St-Pierre-Baptiste (418) 423-7217/335-5253.

### CHARLEVOIX

**ARTISANAT** **ARTISANAT LES GENS DE L'ISLE:** Boutique souvenirs, poteries et peintures. 70 artisans de l'Isle exposent chez nous. (Nous avons aussi reproductions de meubles anciens, etc. Aline et Gaston Dufour vous souhaitent la bienvenue. Isle aux Coudres (418) 438-2856.

**ATELIER-GALERIE** **ATELIER-GALERIE MOISSON D'ART:** (Cecyl Morais) expositions: aquarelle, eau forte (gravure), aquagraphe, huile et acrylique. Cours disponibles: dessin, aquarelle et peinture. Pour informations: Cap-Rouge, 651-9930; Baie St-Paul, (418) 435-2212, 216, côte de Perou.

**CENTRE D'ART** **CENTRE D'ART DE BAIE-ST-PAUL:** Baie St-Paul 89, dans le cadre du Symposium de la jeune peinture au Canada, le Centre d'art présente: "Paroles de l'Art": une série de conférences et témoignages d'artistes (participants aux Symposiums précédents, les 6, 7 et 8 août). Le 5 août à 14 h, M. René Huyghe, de l'Académie française, "Picasso: mythe des temps modernes". Le 10 août à 11 h, film de l'ONF "Le sucre noir", et à 14 h, Laurent Morais. Le 11 août à 10 h, Paul Lussier; 11 h, Michelle Drouin; 14 h, Claudette Hoult; 16 h, Normand Biron. Le 12 août à 14 h, M. René Huyghe. "Cézanne, tradition et modernisme". L'Université Laval collabore à une session d'étude: perception de l'art contemporain, 45 heures avec Jean Tourangeau, du 14 août au 1er sept. INSCRIPTION/RESERVATION: Centre d'art de Baie-St-Paul, (418) 435-3681.

**CENTRE D'INTERPRÉTATION** **CENTRE D'HISTOIRE NATURELLE DE CHARLEVOIX:** Découvrez l'étonnante diversité de la nature de Charlevoix, réserve mondiale de la biosphère. Exposition très vivante, diaporama captivant. Aussi, randonnées-naturales guidées en autobus ou à pied. Tous les jours: 10 h à 18 h. Baie-St-Paul (418) 435-6275.

**CENTRE D'INTERPRÉTATION** **POINTE NOIRE:** La Société Linéenne du Québec vous invite à découvrir l'histoire des belugas du St-Laurent et celle de la présence iroquoise à l'embouchure du Saguenay. Jusqu'à 4 sept., 9 h à 17 h, tous les jours. Baie-Ste-Catherine. (418) 237-4383/653-8186.

**CASINO - MANOIR RICHELIEU:** "LA VIEILLE DEMOISELLE", comédie de Gilbert et Sullivan. Régie de Albert Martin (une activité du Festival Molière Charlevoix), m.e.s. J. Saint-Gelais avec L. Amiot, J.Y. Gaudreault, L. Gingras, L. Lamarche et Pauline Lapointe. 23 juin - 2 sept. (418) 665-3703.

**FESTIVAL MOLIERE CHARLEVOIX:** "IL FAUT QU'UNE PORTE SOIT MUSSET, jouée aux Auberges: La Pignarolle (435-5503); Les Peupliers (665-4423); de Nos Aieus (635-2483); des Sommeils (439-4454); des OUVERTS (465-3761); La Maison Otis (435-2255). Jusqu'à 3 sept. Billets: 10\$ Rens.: (418) 439-4187.

**GALERIE** **ATELIER MARIE JONCAS:** Céramiste potière. Matériaux locaux de roku. Pécés tournées et modelées. Ouvert de 11 h à 18 h, tous les jours. 110, Cap-aux-Carreaux Sud, Baie-St-Paul. Tel.: (418) 435-5186.

**GALERIE** **GALERIE D'ART CLARENCE GAGNON:** Oeuvres de L. Ayotte, Basque, P.E. Bardeau, R. Cantin, S. Cosgrove, A. Dumas, M.A. Fortin, J.P. Lemieux, R. Richard, A. Rousseau, P. Surrey, P. Soulikias, Suzor-Côté, P. Tougas, L.P. Tremblay. Ouvert tous les jours, 10 h à 18 h, jusqu'à 4 sept. 61, St-Jean-Baptiste, Baie-St-Paul. (418) 435-2428.

**GALERIE** **GALERIE D'ART DE LA BAIE:** En exposition: Bressan, Conde, Foreman, Horik, Ladouceur, Le Dain, Legare, Paquet, Tremblay, Villemure. Tous les jours: 10 h à 18 h, jusqu'au 1er nov. 56, St-Jean-Baptiste, Baie-St-Paul. (418) 435-3652.

**GALERIE** **GALERIE D'ART G.M.P.:** Cette galerie présente "LES DIAMANTS DE MON PAYS", du peintre GIRARD. Ouvert jusqu'à l'Action de grâce, tous les jours, 10 h à 18 h, 39, rue Sainte-Anne. Renseignements: (418) 435-6141.

**GALERIE** **GALERIE D'ART LE GRENIER:** Exclusivement des tableaux d'artistes québécois et canadiens: Roger Cantin, André Dufour, Claude Le Sauter, Henri Masson, Richard Montpellet, Gabou L. Nassy. Ouvert tous les jours: 9 h à 19 h, 1, rue Forget, Baie-St-Paul. Renseignements: (418) 435-3429.

**GALERIE** **DE LA VIEILLE FORGE:** Exposition permanente d'oeuvres québécoises de qualité. Huiles, aquarelles, et gravures. Centre d'interprétation de la forge et des métiers traditionnels. Ferronnerie d'art: coqs et girouettes, cuivre et fer forgé. 194, rue Principale, Les Éboulements. Ouvert 7 jours. Tel.: (418) 635-2520.

**GALERIE** **LA GALERIE D'ART LA MISAINÉ:** Exposition de peintres régionaux, québécois et canadiens tels que: V. Honik, J. Jequel, R. Richard, C. Durand, M. Gagnon, P. Soulikias, M. Mauro, Y. et B. Bolduc, J. Harvey, A. Rousseau et Le Sauter, ainsi que des sérigraphies, lithos et dessins de plusieurs autres artistes. Ouvert 7 jours de 9 h à 21 h. 231, des Coudrières, St-Louis, Ile aux Coudres. (418) 438-2753.

**GALERIE** **PLACE D'ART POINTE-AU-PIC:** (salle de spectacles et galerie d'art) Exposition des peintres de la région tels que: George Tremblay, Jacques Hébert, Louise F. Beilley et bien d'autres. 12, rue Chamard, Pointe-au-Pic. Informations: (418) 665-7193 ou 6482.

**MÉTIER D'ART** **MÉTIER D'ART LA QUENOUILLE:** Huile, aquarelle, litho, fine porcelaine. Artisanat tissage de fabrication charlevoisienne (couvertures, catalogues, nappes, tapis). 127-131, Principale, Pointe-au-Pic. Tel.: (418) 665-2486-3013.

**MUSEE** **MUSÉE LAURE-CONAN:** Exposition "Réflexions/Refractions, trois regards de Charlevoix": tableaux de Chantale Jean, Michèle Poisson et Ann Warren. Jusqu'à 30 nov., tous les jours: 9 h à 17 h 30, Patrick-Morgan, La Malbaie, (418) 665-4411.

### CÔTE DE BEAUPRÉ / MONT SAINTE-ANNE

**CENTRE D'INTERPRÉTATION** **CAP TOURMENTE:** La Société Linéenne du Québec et le Service canadien de la faune vous proposent une exposition qui met en relief les habitats fauniques du Cap Tourmente. Jusqu'à la fin octobre. Ouvert tous les jours: 9 h à 17 h. Inf.: (418) 827-4591/653-8186.

**CENTRE D'INTERPRÉTATION** **GRAND CANYON CHUTES SAINTE-ANNE:** Chute de 74 mètres (243 pi), spectacle inoubliable, point d'observation, pont McNicoll à 180 pi au-dessus du gouffre. Novette-voiture (genre ballade) comprise dans le prix d'entrée. Jusqu'au 1er nov., tous les jours. Route 138 Est, direction La Malbaie, 25 min. de Québec (418) 827-4057.

**CENTRE D'INTERPRÉTATION** **SEPT CHUTES:** Visite guidée de la centrale (1916-1984). Belvédère avec vue sur les chutes, sentier pédestre, ouvert tous les jours de 9 h à 19 h. Route 360, à Saint-Fermeo-les-Neiges, 10 kilomètres à l'est du mont Sainte-Anne. Frais d'entrée demandés. (418) 826-3139.

### CÔTE-NORD

**THÉÂTRE** **TADOUSSAC:** "UNE AMBITION PARTICULIÈRE", avec la troupe Tiguéand Pac Soc. Un homme décide de se laisser pousser les ongles pour battre un record Guinness. Jusqu'à 27 août, mer. au dim. 21 h, billets: 8\$. Prix de groupe disp. (418) 235-4698.

### ESTRIE

**MUSEE** **MUSÉE HISTORIQUE DU COMTÉ DE BROME:** Com-5 bâtiments. Collections militaires, académie de 1854 avec objets indiens, reliques des pionniers, chambre victorienne. Situé à 130, Lakeside, Knowlton, (514) 243-6782.

**THÉÂTRE** **DE LA CHEVÈRIE:** "LES BEAUX-FRÈRES", comédie de Guy Mignault, Charles Mignault et Henri Chesne. 27 juin au 26 août, mar. au sam. Sur la 20, sortie 235, rte 263, St-François. (819) 344-2402.

**THÉÂTRE** **DE L'ESTRIER:** "A VOUS SOUHAITS", comédie de Pierre Chesnot, m.e.s. de France Arbour avec Jacques Godin, Giséle Dufour, Janine Mignault, Jean-Bernard Hébert, Hélène Reeves, Daniel A. Picard, Jean-Bernard Côté. Jusqu'à 2 sept., mer. au sam. 20 h 30 + 16, 30 juillet et 3 sept. Cowansville, Aul. 10, st. 68, Route 139. Forfait visite du vignoble de l'Orpailleur de Dunham + dégustation + souper gastronomique champêtre + menu-souvenir + théâtre: 27,50\$. Aussi, B & B disponible. Tel.: (514) 598-9425.

**THÉÂTRE** **D'ÉTÉ DE GRANBY:** "UN ANGE PASSE" de Yves Anou, m.e.s. de Serge Christiaenssens, Francine Charland, Ruth Arsenault, Sylvie Germain. Mercredi au samedi, 20 h 30. Forfait souper-théâtre / Prix groupe: 135, rue Principale, Granby, autoroute de l'Estrie, sortie 68. Res.: (514) 375-2262.

**THÉÂTRE** **DU SANG NEUF:** Une brillante comédie à Sherbrooke: "LES MÊS-SONGES DE PAP", de Jean-Raymond Marcoux, avec Catherine Bégin, Luc Morissette, Brigitte Portelance, Jacques Rouhier. Qu'arrive-t-il lorsque l'univers de papa s'écroule? Venez découvrir cette brillante comédie sur l'amour, l'amitié, l'ambition, le fossé des générations et bien plus encore... Présentée jusqu'au 2 sept. du mar. au ven., 20 h 30, les sam. à 19 h et 22 h. Réservations: (819) 821-5489. Profitez de notre gamme de forfaits: souper-théâtre ou hébergement-théâtre, accompagnés d'expositions.

**THÉÂTRE** **LE FALOT:** "AHI SI ARIANE VOULAIT DANSER", comédie dansante de Jean Brousseau. Jusqu'à 3 sept., jeu. au dim., 20 h 30, sam., 17 h et 22 h. Billets: 16\$. Souper disponible dès 17 h. Forfait coucher-repas-théâtre à l'Auberge. A Eastman: (514) 297-3566.

**LA CABANE FAMILIALE:** "UN CAUCHON DANS LES PATTES". Jusqu'à 3 sept., mer. au ven., 20 h 30, sam. 20 h 30. Billets: 16\$ incluant buffet à volonté après la représentation. Aussi, souper offert à partir de 17 h. Le jeudi, 2e billet à 50%. Prix spéciaux pour groupes les mer. et ven. 2119, route 139, Roxton Sud (15 minutes de Granby). (514) 378-8881.

### GASPÉSIE

**SYMPOSIUM** **SYMPOSIUM DE PEINTURE DE L'ESTRIE:** Artistes à l'œuvre: R. Alexandre, S. Beaumont, C. Bergeron, G. Boulanger, P. Bressan, M. Duguay, P. Faladeau, M. Gagnon, J. Hébert, J.-H. Hébert, N. Hudon, J.-P. Lapointe, M. Lebon, R. Leclerc, A. Philibert. Du 17 au 20 août incl. Opportunité de vous procurer des toiles peintes sur le site: Grange du Bourg St-Bernard. Rte 112 O., sortie 115 de l'aut. 10. (819) 841-3881.

### LA CAUVENNE

**CENTRE D'ART** **LE BARACHOIS:** "26 BIS, IMPASSE DU COLONEL FOISY", des Productions Recto-Verso. Texte de René-Daniel Dubois avec Pascale Landry et Sylvain Miosse. Mise en scène de Jocelyne Harvey. Du 8 au 26 août, mar. au sam., 21 h. "Le résultat d'une recherche avec sur le jeu des comédiens." 7 août: Sylvain Lelièvre; 14 août: Luc de Larochelle. Pres de la marina, sur la Route 132, à Matane. Réservations: (418) 562-1939.

**CENTRE D'INTERPRÉTATION** **DU SAUMON ATLANTIQUE:** Observation des saumons, tournées en autobus, aquarium au Québec, situé en théâtre humoristique, visites guidées en autobus à la station de capture de la rivière Mitis, restaurant-bar, boutique. Tous les jours, 9 h à 17 h. 900, rte de la Mer, Ste-Flavie, (418) 775-2969.

**CENTRE D'INTERPRÉTATION** **SITE HISTORIQUE MATAMAJAW:** Le seul site du genre plein cœur de la ville de Causapscal. Une richesse à découvrir tout au long de la vallée de la Matapédia. Le royaume de la pêche sportive au saumon. (418) 756-5999.

**LA PENTE DOUCE:** "MARCEL, TU M'HARGES!" Monologue et chansons avec Denise Guimette. Jusqu'à la mi-septembre, mercredi au samedi, 20 h 30. St-Damase-de-Matane. Rte 297, Rang 6 Ouest. (418) 776-2333.

**MÉTIER D'ART** **LES CUIRS FINS DE LA MER:** La première entreprise en matière de produits en cuir de poisson: morue, turbot, saumon, plie. Tous les jours: 8 h à 21 h. 76, Route 132 Est, Bonaventure, tél.: (418) 534-3821.

**MUSEE** **MUSÉE DE LA GARE DE RIVIÈRE-BLANCHE:** A Saint-Ulric, classe monument historique et patrimonial, privé sans but lucratif. Ouvert 7 jours jusqu'à 4 septembre inclusivement. Inf. et res. pour groupes: (418) 737-4708.

**MUSEE** **MUSÉE LE CHAFOUD:** "LE DIEU, FOU" (un hommage à la beauté du feu de Bossan): une exposition internationale: États-Unis, France, Pologne, Québec, Aussi, "L'ILE PERCE" (l'évolution du rocher Perce d'hier à aujourd'hui). Ouvert tous les jours, de 10 h à 22 h, jusqu'au 20 septembre. (418) 782-5100.

**ZOO** **CENTRE NATURENIMO:** Une visite au zoo de St-Cleophas, c'est ce qui de plus beau. Vous constatarez par vous-même que les animaux sont dans leur habitat naturel. 10 h à 17 h. Prix: adulte, 3,50\$ - étudiant, 2\$. Bienvenue à tous. (418) 536-3078.

**ZOO** **JARDIN ZOOLOGIQUE:** Le seul de cette importance en Gaspésie. Plus de 75 espèces d'animaux indigènes et exotiques. Service de casse-croûte, stand de souvenirs, aires de jeux et de pique-nique. Ouvert du début juin à la mi-sept., 9 h à 19 h, tous les jours. Tarif disponible pour voyages organisés. Situé à BONAVENTURE, (418) 534-2845.

### HAUT RICHELIEU

**LA MAISON DU SPECTACLE:** "BERTHE ET ROSE EN FLORIDE", de Gérard Poirer avec C. Moreau, L. Beaudin, F. Bergeron, S. Archambault. Mise en scène de Christa. Jusqu'à 4 sept., mer. au dim. Billets: 14\$, 809, boul. St-Luc, St-Luc. Res.: (514) 348-8077.

**THÉÂTRE** **MONT-ST-GRÉGOIRE:** "LE TENDRE A LETENDRE", comédie de Louise Matteau avec Paul Dion et Yvan Benoit. 14 juin au 2 sept., mer. au sam., 20 h 30. Aut. Cantons de l'Est, sortie 37. (514) 348-3559.

**THÉÂTRE** **DE L'ÉCLUSE:** "LE COEUR EN CHALEUR", comédie de Louise Matteau, avec Beatrice Picard. 14 juin au 2 sept., mer. au sam., 20 h 30. Aut. Cantons de l'Est, sortie 22, dir. St-Jean. (514) 348-5312.

### ÎLES-DE-LA-MADELEINE

**THÉÂTRE** **DE LA PARLURE:** "LA S'MAINE DES QUAT'JEUDES": Tableau imprégné de couleurs, avec la parlure du pays. Jusqu'à 15 août, 20 h 30. Billets: 8\$. Cop-aux-Meules (418) 986-4414.

### MAURICIE

**THÉÂTRE** **DU VIEUX ROCHER:** "DU FOIN POUR LES MONGRAIN", de Aurora Descôteaux, m.e.s. Claude Colbert, avec Bertrand Gagnon, Suzanne Lévesque, Jean-Louis Paris, Thérèse Maronde, Gilles Descôteaux. Mercredi au samedi, 20 h 30, billets: 17\$, 15\$, 6\$, Avenue, Grand-Mère, Aut. 55, ste 223 (819) 538-1716.

**THÉÂTRE** **D'ÉTÉ ROBINSON-YOGI:** "TEL PÈRE, TELLE PAIRE", comédie de Marie-Thérèse Quinton. Mer., jeu., dim. jusqu'à 3 sept., autoroute 40, sortie 229, suivez camping Yogi l'ours, Ste-Genevieve-de-Batiscan, (418) 362-2932.

### MONTÉRÉGIE

**L'ÉRABLIÈRE MAURICE DAOST:** "C'EST D'ÉMÈME EN VILLE", de Serge Deslandes. Mise en scène de Philippe Côté. Un jeune homme parti en ville compléter son éducation revient dans sa famille, accompagné d'une jeune fille délaurée. Jusqu'à 3 sept., mer. au sam., 20 h. Billets: 15\$ incluant le buffet. Route 201, St-Louis-de-Gonzague. Réservations: (514) 371-4530.

**THÉÂTRE** **DES CASCADES:** "Des moutons noirs pure laine. Comédie de Neil Paternel dans la ferme intention de faire la grande vie. Jusqu'à 3 sept. mer. au vend., 20 h 30, sam. 19 h et 22 h. Billets: 17\$ le samedi. Possibilité de forfaits souper-théâtre (26,95\$) ou croisière-souper-théâtre (34,95\$) dans une salle climatisée. 2, chemin du Canal, Pointe-des-Cascades, Route 20, à 30 min. de Montréal. Réservations: (514) 455-9341.

### MONTRÉAL

**THÉÂTRE** **L'INTRO:** "REVUE MUSICALE DES ANNÉES 50-60" avec Jenny Rock, Martine Pothier, Reggie Thompson, Serge Sauvé. 5 musiciens. Jusqu'à 3 sept. du mer. au dim. 20 h. Billets: 15\$, 8\$, 5\$. Forfait souper-spectacle, 30\$. Prix spéciaux groupes. 911, Jean-Talon Est (centre-ville) près du métro Jean-Talon. Informations: (514) 277-3006.

**THÉÂTRE** **PONT-CHÂTEAU INC.:** (Côteau-du-Lac) "COMME ÇA TU TE SÉPARES!" de Bertrand B. Leblanc avec Françoise Grotan, Marie-Lise Hélu, Jacques Lussier, Yvan Canuel. 9 juin au 26 août, 20 h 30, au ven., 21 h sam. (514) 456-3224. Transcanadienne ou 20 Ouest, sortie 17. Prix groupe 25 et plus, sauf sam.

### PORTNEUF

**SITE HISTORIQUE** **MOULIN MARCOUX (1870):** Exposition d'huiles de Diane Reneau. Spectacle vendredi 11 août à 20 h 30: Luc de Larochelle. Visite guidée du moulin. Mar., mer., sam., dim.: 13 h à 17 h; jeu., ven.: 13 h à 20 h. 1, boul. Notre-Dame, Port-Rouge, (418) 873-2027.

**THÉÂTRE** **LA POMME:** "PARTY DE BUREAU", avec Louis-Georges Girard, Benoit Guvin, Marie St-Cyr, Gaston Hubert, Ginette Guay. Il s'agit d'un party de bureau dans une station de radio. Jusqu'à 2 sept., mer. au sam., 20 h; billets: 15\$, prix de groupe: 630, route Nord, Neuville (via autoroute 40, sortie 281, direction Port-Rouge) (418) 876-2993.

### QUÉBEC

**SITE HISTORIQUE** **SITE ARCHÉOLOGIQUE:** (premier Palais de l'Intendant) Visites: du mardi au samedi, 11 h à 16 h. Site archéologique. Au B, rue Vallière (piéd de la côte du Palais). Sous la tente, passerelles et rampes d'observation. Ouvert de 12 h à 17 h, du mardi au dimanche, jusqu'au 30 septembre. Informations et réservations: 691-6092 ou 691-6914.

**GALERIE** **GALERIE TRAIT-CARRÉ:** présente "Legendes de l'Amerique française", une exposition des peintures de Jean-Claude Dupont. Jusqu'à 4 sept. 89, mer. au dim., 10 h à 17 h. 7985, Trait-Carré Est, Charlebourg. Tel.: (418) 623-1877.

**GALERIE** **GALERIE IDÉES IMAGES:** Exposition permanente des artistes internationaux et québécois: Topies, Mira, Riopelle, Calder, Marois, Lacroix... Ouverture 7 jours. 3-8, boul. St-Cyrille Est, Québec. Tel.: (418) 522-1234.

**GALERIE** **TIRAGE LIMITE:** Exposition permanente de gravures d'artistes internationaux et québécois: Topies, Mira, Riopelle, Calder, Marois, Lacroix... Ouverture 7 jours. 3-8, boul. St-Cyrille Est, Québec. Tel.: (418) 522-1234.

**GRAND THÉÂTRE** **DE QUÉBEC:** "L'ÉTRANGÈRE" avec Jacqueline L'Esperance, soprano. Christiane Farley, Catherine St-Cyr, violoncelle. Donners, Dominique Aude et Christine Hurley. M.e.s. et chorégraphie: Kataline Mol